

༄༄། དགོངས་གཏེར་སྒྲོལ་མའི་བྱབ་ཏིག་ལས།
མཐུལ་ཚོག་ཚོགས་གཉིས་སྤིང་པོ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།



Heart Essence of the Two Accumulations

Mandala Offering Liturgy

**“The Profound Essence of the
Mind Treasure of Tārā”**

**Palyul Changchub Dargyeling Ohio
Damchö Rinchen**

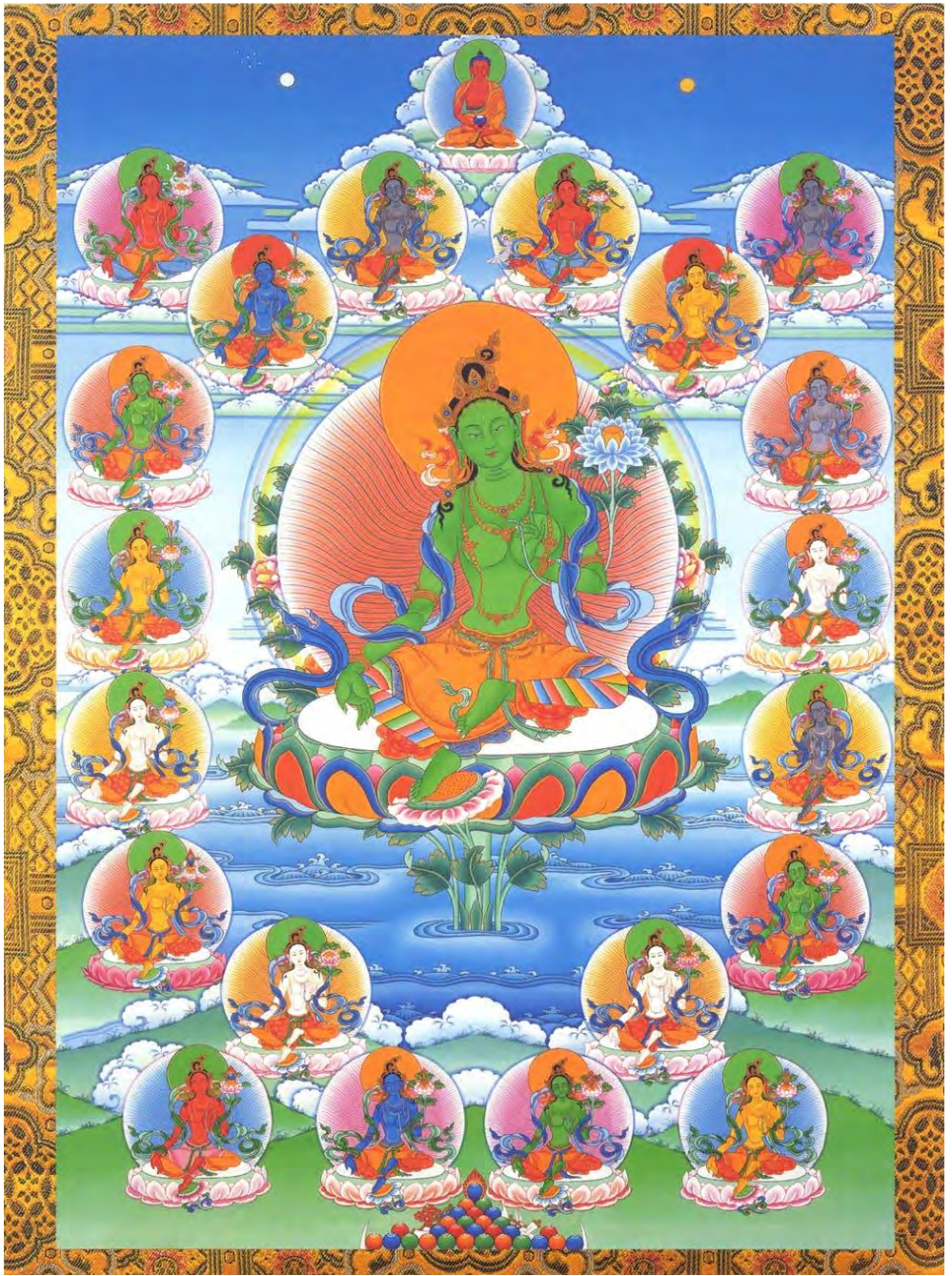
June 2020

© 2019 by Damchö Rinchen

All rights reserved.

This text, or parts thereof, may not
be reproduced in any form
without permission from the publisher.
Printed in the USA

Published by Damchö Rinchen
Palyul Changchub Dargyeling Ohio PO Box 202
Richfield OH 44286
330-659-0468
damchorinchen@palyulohio.org



Green Tārā
Surrounded by Amitabha and the Twenty Tārās

༄༅། །འཕགས་པ་བཟླ་ཤིས་བརྒྱད་པའི་ཚྲིགས་སྟུ་བཅད་པ་བཞུགས།།

The Verses of the Eight Noble Auspicious Ones

ལས་གང་ཞིག་ཚུམ་པ་ན་ཐོག་མར་འདི་ཚར་གཅིག་བརྗོད་ན་གྲུབ་པ་བདེ་བ་ཡིད་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་འགྱུར་བས་ཅི་ནས་ཡིད་ལ་བྱའོ། །

It is very important to recite this through once before starting on any activity; whatever the project, it will work out exactly as you wish.

ཨོ། སྐད་སྲིད་རྣམ་དག་རང་བཞིན་ལྷན་གྲུབ་པའི།།

om nangsid namdak rangshyin lhündrub pé

Oṃ Homage to the Buddha, Dharma and noble Saṅgha—

བཟླ་ཤིས་ཕྱོགས་བཅུའི་ཞིང་ན་བཞུགས་པ་ཡི།།

tashi chokchü shying na shukpa yi

All who dwell in the auspicious realms of the ten directions,

སངས་རྒྱས་ཆོས་དང་དགེ་འདུན་འཕགས་པའི་ཚྲིགས།།

sangye chödang gendün pakpé tsok

Where appearance and existence is completely pure, its nature spontaneously perfect.

ཀུན་ལ་ཕྱག་འཆའ་བདག་ཅག་བཟླ་ཤིས་ཤོག།

künla chaktsal dakchak tashi shok

May everything be auspicious for us all!

སྒྲོན་མའི་རྒྱལ་པོ་ཙམ་བརྟན་དོན་སྦྱབ་དགོངས།།

drönmé gyalpo tsalten döndrub gong

Drönmé Gyalpo, Tsalten Döndrub Gong,

བྱམས་པའི་རྒྱན་དཔལ་དགེ་བྲགས་དཔལ་དམ་པ།།

jampé gyenpal gédrak paldampa

Jampé Gyen Pal, Gedrak Paldampa,

ཀུན་ལ་དགོངས་པ་རྒྱ་ཆེར་བྲགས་པ་ཅན།།

künla gongpa gyacher drakpa chen

Kün La Gongpa Gyacher Drakpa Chen,

ལྷན་པོ་ལྷར་འཕགས་ཙམ་བྲགས་དཔལ་དང་ནི།།

lhünpo tarpak tsaldrak paldang ni

Lhünpo Tar Paktsal Drakpal,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་དགོངས་གྲགས་པའི་དཔལ།།

semchen tamched lagong drakpé pal

Semchen Tamché La Gong Drakpé Pal,

ཡིད་ཚིམ་མཛད་པ་རྩལ་རབ་གྲགས་དཔལ་ཏེ།།

yitsim dzedpa tsalrap drakpal té

Yitsim Dzepa Tsal Rap Drakpal—

མཚན་ཅིམ་ཐོས་པས་བྱ་ཤིས་དཔལ་འཕེལ་བ།།

tsentsam töpé tashi palpel wa

Homage to you, the eight sugatas¹

བདེ་བར་གཤེགས་པ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

déwar shekpa gyedla chaktsal lo

Merely hearing your names increases auspiciousness and success!

འཇམ་དཔལ་གཞོན་ཏུ་དཔལ་ལྷན་རྩྭ་འཛིན།།

jampal shönnu palden dorje dzin

Youthful Mañjuśrī, glorious Vajrapāṇi,

རྩྭ་རས་གཟིགས་དབང་མགོན་པོ་བྱམས་པའི་དཔལ།།

chenrézik wang gönpo jampé pal

Lord Avalokiteśvara, protector Maitreya,

ས་ཡི་སྤྱིང་པོ་སྤྲིབ་པ་རྣམ་པར་སེལ།།

sayi nyingpo dribpa nampar sel

Kṣitigarbha, Sarvaṇīvaraṇaviṣkambhin,

རྣམ་མཁའི་སྤྱིང་པོ་འཕགས་མཚོག་ཀུན་ཏུ་བཟང་།།

namkhé nyingpo pakchok küntuzang

Ākāśagarbha, and Samantabhadra, noblest of all—

ལྷུང་ལ་རྩྭ་པད་དཀར་སྤྱུ་ཤིང་དང་།།

utpal dorjé pekar lushing dang

The utpala flower, vajra, white lotus, nāga-tree,

1. King of Lamps, Steadfast and Powerful One Whose Vision Fulfils All Aims, Glorious Ornament of Love, Sacred Splendour Renowned for Virtue, The One Whose Concern for All Brings Him Universal Renown, Glorious One as Renowned as Mount Meru in Eminence and Might, Glorious One Renowned as Caring for All Sentient Beings, and Glorious One Renowned as Most Powerful in Satisfying Wishes.

ནོར་བུ་རྒྱ་བ་རལ་གྱི་ཉིམ་ཡི།

norbu dawa raldri nyima yi

Jewel, moon, sword and sun,

ཕུག་མཚན་ལེགས་བསྐྱམས་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་གྱི་མཚོག།

chaktsen leknam tashi palgyi chok

Your gracefully held emblems, are supreme in granting
auspiciousness and success.

བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔལ་བརྒྱད་ལ་ཕུག་འཆལ་ལོ།

jangchub sempa gyedla chaktsal lo

Homage to you, the eight bodhisattvas!

རིན་ཆེན་གདུགས་མཚོག་བཀྲ་ཤིས་གསེར་གྱི་ཉ།

rinchen dukchok tashi sergyi nya

The most precious umbrella, the auspicious golden fishes,

འདོད་འབྱུང་བུམ་བཟང་ཡིད་འོང་ཀ་མ་ལ།

döjung bumzang yid'ong kamala

The wish-fulfilling vase of goodness, the exquisite kamala
flower,

སྙན་གྲགས་དྲུང་དང་ཕུན་ཚོགས་དཔལ་བེའུ།

nyendrak dungdang püntsok palbé'u

The conch of fame and glory, the glorious knot of prosperity,

མི་ལྷུ་རྒྱལ་མཚན་དབང་བསྐྱར་འཁོར་ལོ་སྟེ།

minub gyaltsen wangyur khorlo té

The eternal banner of victory and the all-powerful wheel—

རིན་ཆེན་རྟགས་མཚོག་བརྒྱད་ཀྱི་ཕུག་མཚན་ཅན།

rinchen takchok gyedkyi chaktsen chen

Holding these eight most precious emblems

ཐོགས་དུས་རྒྱལ་བ་མཚོད་ཅིང་དགེས་བསྐྱེད་མ།

chokdû gyalwa chödching gyékyed ma

Are the creators of delight, making offerings to the buddhas of
all directions and times.

སྒྲིག་སོགས་ངོ་བོ་བླ་པས་དཔལ་སྤེལ་བའི།

geksok ngowo drenpé palpel wé

Homage to you, the eight auspicious goddesses: Beauty,
Garlands, Song, Dance, Flowers, Incense, Light and Perfume.

བཀྲ་ཤིས་ལྷ་མོ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

tashi lhamo gyedla chaktsal lo

Merely thinking of you makes success grow more and more!

ཚངས་པ་ཆེན་པོ་བདེ་འབྱུང་སྟེད་མེད་བུ།

tsangpa chenpo déjung séméd bu

Mighty Brahmā, Śiva² and Viṣṇu,

མིག་སྟོང་ལྷན་དང་རྒྱལ་པོ་ཡུལ་འཁོར་སྤྱད།

miktong dendang gyalpo yulkhor sung

Thousand-eyed Indra, the kings: Dhṛtarāṣṭra,

འཕགས་སྐྱེས་པོ་དང་རྒྱ་དབང་མིག་མི་བཟང་།

pakyépo dang luwang mikmi zang

Virūdhaka, nāga lord Virūpakṣa,

རྣམ་ཐོས་སྤྱས་དང་ལྷ་རྒྱལ་འཁོར་ལོ་དང་།

namtö sédang lhadzé khorlo dang

And Vaiśravaṇa, each one holding your divine emblems:

ཁྱི་ཤུལ་ལ་དང་མ་དུང་བྱང་རྩོུ་ཅན།

trishul ladang dungtung dorjé chen

Wheel, trident, lance, vajra,

འི་ཨླ་རལ་གྱི་མཚན་རྟེན་རྒྱལ་མཚན་འཛིན།

piwam raldri chödten gyaltsen dzin

Vīṇā, sword, stūpa and banner of victory—

ས་གསུམ་གནས་སུ་དག་ལེགས་བཀྲ་ཤིས་སྤེལ།

sasum nésu gélek tashi pel

Homage to you, the eight guardians of the World,

2. In this verse, Śiva is given the name Śambhu and Viṣṇu is called Nārāyaṇa.

འཇིག་རྟེན་སྐྱོང་བ་བརྒྱུད་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

jikten kyongwa gyedla chaktsal lo

Who propagate auspiciousness and positivity grow in the three realms!

བདག་ཅག་དང་འདིར་བྱ་བ་རྩོམ་པ་ལ།

dakchak dengdir jawa tsompa la

With all obstacles and harmful influences pacified,

གོགས་དང་ཉེ་བར་འཆེ་བ་ཀྱན་ཞི་ནས།

gekdang nyéwar tséwa künshyi né

May the work we are now about to begin

འདོད་དོན་དཔལ་འཕེལ་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ།

dödön palpel samdön yishyin drub

Meet with ever-growing fulfillment and success,

བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚྏགས་པར་ཤོག། ॥

tashi délek pünsum tsokpar shok

Bringing good fortune, prosperity, happiness and peace!

ལྷ་ཆེ་བཟོད་ན་དེ་ཉིན་དོན་ཀྱན་འགྲུབ། །ཉལ་ཆེ་བཟོད་ན་མི་ལམ་བཟང་པོ་མཐོང་། །གཡལ་དུ་འཇུག་ཆེ་བཟོད་ན་ཕྱགས་ལས་
རྒྱལ། །བྱ་བ་རྩོམ་དུས་བཟོད་ན་འདོད་དོན་འཕེལ། །རྒྱུན་དུ་བཟོད་ན་ཆེ་དཔལ་གྲགས་འབྱོར་ཤིས། །བདེ་ལེགས་ཕུན་ཚྏགས་བསམ་
དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ། །སྤྲིག་སྤྲིབ་ཀྱང་མཛོད་མཐོང་ལེགས་ཀྱི། །དོན་ཀྱན་འགྲུབ་པ་རྒྱལ་བ་མཆོག་གིས་གསུངས།

"Recite this prayer when you wake up, and you will accomplish all your aims for the day. Recite it when you go to sleep, and you will have good dreams. Recite it before a conflict, and you will be completely victorious. Recite it when you embark on any project, and you will be successful. If you recite this prayer every day, the length of your life, your splendour, renown, and wealth will all increase, you will find perfect happiness, you will accomplish your aims exactly as you wish, all harmful actions and obscurations will be purified and all your wishes for higher realms, liberation and omniscience will be fulfilled." These are the words of the Buddha himself.

རབ་ཚེས་མེ་སྤེལ་རྒྱ་བ་གསུམ་པའི་ཚེས་གསུམ་གཟའ་ཉི་མ་དང་རྒྱ་སྐར་རྒྱལ་གྱི་དུས་བཟང་པོའི་ཆ་ལ་འཇམ་དཔལ་
དགྲེས་པའི་རྫོང་ཡིད་མཆོ་ལས་བྱུང་བའི་ནོར་བུའི་དོ་ཤལ་ཆེན་པོ་ལོ།

This prayer arose from the lake of Jampal Gyepé Dorjé's (Mipham Rinpoche) mind on the third day of the third month of the Fire Monkey year (1896), an auspicious time according to the configuration of planets, sun and constellations. (Rigpa Translation)

༄༅། ལྷ་མིན་དབང་དུ་སྤྱད་པའི་གསལ་འདེབས་བྱིན་རྒྱབས་སྤྱིན་ཆེན་བཞུགས་སོ།།

Wang Dü: ‘Great Cloud of Blessings’
The Prayer which Magnetizes All that Appears and Exists

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱིཾ་

om ah hūng hrī

OM AH HÜNG HRĪ

བདེ་ཆེན་འབར་བ་དབང་གི་ཤོ་བྱང་དུ།

déchen barwa wangi podrang du

Blazing with great bliss in the magnetizing palace,

བདེ་སྤྱད་སོ་སོར་རྟོགས་བའི་ཡེ་ཤེས་སྤྱ།

détong sosor tokwé yéshé ku

Are the embodiments of discerning timeless awareness, the
unity of bliss and emptiness.

མ་ཆགས་བདེ་ལྡན་པ་སྒྲའི་རང་བཞིན་ལས།

machak déden pemé rangshyin lé

From lotuses, the nature of bliss free from all attachment

རྫོགས་ཉིམ་སྤྱད་བ་ཆེན་པོའི་དཔལ།

dorjé nyima nangwa chenpö pal

Appears as the splendor of the great, illuminating vajra sun—

ཆོས་སྤྱད་བ་མཐའ་ཡས་རྫོགས་སོ།

chöku nangwa tayé dorjé chö

Dharmakāya Amitābha; Vajradharma;

འཇིག་རྟེན་དབང་ལྷག་ཐུགས་རྗེའི་རྗེས་ཆགས་གཟུགས།

jikten wangchuk tukjéi jéchak zuk

Avalokiteśvara, Lord of the World, the very manifestation of
compassion;

པདྨ་རྒྱལ་པོས་འཁོར་འདས་མངའ་དབང་བསྐྱར།

pema gyalpö khordé ngawang gyur

Padma Gyalpo, ruler of saṃsāra and nirvāṇa;

སྒྲུང་སྲིད་བྱིལ་གཞོན་དབང་ཆེན་ཉེ་རུ་ཀ།།

nangsid zilnön wangchen héruka

Mighty Hayagrīva, glorious subjugator of appearance and existence;

གསང་བ་ཡེ་ཤེས་བཟླ་ལྷ་ར་ཉི།།

sangwa yéshé benza warahi

Secret Wisdom (Guhyajñāna); Vajravārāhī;

བདེ་མཆོག་འདོད་པའི་རྒྱལ་པོ་བདེ་ཆེན་གཏེར།།

demchok dödpé gyalpo déchen ter

Supremely blissful Döpe Gyalpo, King of Desire, treasury of great bliss;

མ་ལུས་སྐྱེ་སྐྱེའི་ཡིད་འཕྲོག་རིགས་བྱེད་མ།།

malü kyégü yidtrok rikjéd ma

Goddess Kurukullā, enchantress of all living beings without exception,

མཆོག་སྤྱན་ཕྱག་རྒྱའི་དབང་ཕྱག་བདེ་སྦྲང་གར།།

choktün chakgyé wangchuk dé tong gar

Masters and mistresses of supreme and ordinary mudrās, dancing in bliss–emptiness,

དབང་མཛད་དོ་རྩེ་དཔའ་བོ་རྒྱུ་ཉི་ཆོག་མ།།

wangdzed dorjé pawo ḍāki tsok

Hosts of vajra dākas and dākinīs attracting and magnetizing.

སྒྲུང་སྦྲུང་མཉམ་པ་ཆེན་པོའི་ངང་ཉིད་དུ།།

nangtong nyampa chenpö nangnyid du

Within the state of the great equality of appearance and emptiness,

དོ་རྩེ་སྐྱེ་ཡི་གར་གྱིས་སྲིད་གསུམ་གཡོ།།

dorjé kuyi gargyi sidsum yo

The dance of your vajra bodies causes the three worlds to tremble.

འགགས་མེད་གསུང་གི་བཞད་སྒྲིམ་ཁམས་གསུམ་འགྲགས།

gakméđ sungi shyedré khamsum guk

The joyous laughter of your unceasing, enlightened speech
captivates the three realms.

འོད་ཟེར་དམར་པོས་འཁོར་འདས་ཡོངས་ལ་བྱབ།

ödzer marpö khordé yongla khyab

Rays of red light flash forth, pervading all of saṃsāra and
nirvāṇa,

སྲིད་ཞིའི་དྲུངས་བཅུད་གཡོ་ཞིང་སྤྱད་པར་བྱེད།

sidshyi dangchüd yoshying düdpar jéd

Amassing the luminous vital essence of conditioned existence
and ultimate peace.

དོ་རྩེ་ཆགས་པ་ཆེན་པོའི་སྤྲུགས་ཀྱིས་ནི།

dorjé chakpa chenpö tukyi ni

Your enlightened mind of great vajra passion

རྣམ་གཉིས་དངོས་སྤྱབ་འདོད་དགའི་མཆོག་སྦྱུལ་ཞིང་།

namnyi ngödrub dödgü choktsol shying

Bestows the supreme desired accomplishment—the twofold
siddhis.

དོ་རྩེ་སྤྲུགས་ཀྱི་ཞགས་པ་ཆེན་པོ་ཡིས།

dorjé chakyu shyakpa chenpo yi

With your great, vajra-iron hooks and lassos

སྤྱང་སྲིད་བདེ་བ་ཆེན་པོར་སྦྱེམ་བྱེད་པ།

nangsids déwa chenpor domjéd pa

You bind all that appears and exists in great bliss.

མཐའ་ཡས་སྦྱུ་འཕྲུལ་བྱ་བའི་རོལ་གར་ཅན།

tayé gyutrul drawé rolgar chen

Dancers in the magical display of the limitless web of illusion,

ཏིལ་གྱི་གོང་བུ་བྱེ་བ་བཞིན་བཞུགས་པའི།

tilgyi gongbu chéwa shyin shyuk pé

Over flowing like a massive pod of sesame seeds,

རབ་འབྱམ་ཙུ་གསུམ་དབང་གི་ལྷ་ཚོགས་ལ།

rabjam tsasum wangi lhatsok la

To the vast array of the three roots and hosts of magnetizing deities,

གུས་པས་གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་རྣོབས།

güpe solwa debso jingyi lob

With devotion we pray—inspire us with your blessings!

མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་འདོད་དགའི་དཔལ་མཐའ་དག།

choktün ngödrub düdgü palta dak

Grant us the ultimate glory of all desired supreme and ordinary siddhis,

ཐོགས་མེད་དབང་དུ་བྱེད་པའི་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

tokméd wangdu jédpé ngödrub tsol

And the siddhi of unimpeded power to magnetize!

ཅེས་པའང་རབ་ཚེས་ས་ལོས་སྟོ་ལ ཚོ་ཉ ལ་རྒྱུ་མིང་པས་སྟེལ་བ། གསོལ་བ་བཏབ་ན་གང་

ཟག་སྟུང་ང་སྟེ་དབང་ཉི་ལས་ཀྱན་ཇི་ལྟར་བསམ་པ་བཞིན་འབྲུབ་པར་གདོན་མི་

ཟེམ། དར་དམར་ལ་བྲིས་ཏེ་ཕྱར་བའམ། མེ་རླུང་ལ་འཁོར་ལོ་བྱས་ཀྱང་འབྲུབ་བོ། མདྲ་ལོ།

This was composed on the first day of the seventh month of the Earth Hare year (1879) by one named Dhīh (Kunkhyen Mipham Rinpoche). Anyone who prays in this way will undoubtedly accomplish all magnetizing activities exactly according to their wishes. Written on red flags flown in the air or used in prayer wheels powered by heat or wind, similar accomplishments will be obtained. Mangalam!

When the tertön Khenpo Jigme Phuntsok Rinpoche went to Five Peak Mountain in China, he was initially prevented from entering by the Chinese authority.

However, after one hundred thousand accumulations of this prayer, the Chinese authority invited His Holiness to visit the mountain.

༄༅། རྒྱལ་བ་ལྷན་གསལ་འདེབས་བཞུགས་སོ།།
Seven-Line Prayer to Guru Rinpoche

ཧྲིཿ ཨོ་གྲུན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས་མེད་པའི་མངའ་སྡེ་།

hūng orgyen yulgyi nubjang tsam

HUNG In the northwest country of Uddiyana,

པདྨ་གོ་སར་སྒྲོང་པོ་ལ་མེད་པའི་མངའ་སྡེ་།

pema gésar dongpo la

Born in the pollen heart of a lotus,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་མེད་པའི་མངའ་སྡེ་།

yatsen chokgi ngödrub nyé

Endowed with the most marvelous spiritual attainments,

པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་པའི་མངའ་སྡེ་།

pema jungné shyésu drak

You are renowned as the Lotus Born,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར་བའི་མངའ་སྡེ་།

khordu khandro mangpö kor

Surrounded by a retinue of many dakinis.

ཁྱེད་ཀྱི་རྩིས་སུ་བདག་བསྐྱབ་ཀྱི་མེད་པའི་མངའ་སྡེ་།

khyédki jésu dakdrub kyi

Following in your footsteps,

བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་པའི་མངའ་སྡེ་།

jingyi labchir shéksu sol

I pray to you, please come forth and grant your blessings!

གུ་རུ་པདྨ་སིདྲཱི་ཧྲིཿ

guru pema siddhi hūng

སྐྱེ་མ་བརྒྱད་པའི་གསོལ་འདེབས།

Prayer to the Nyingma Lineage Lamas

ཀུན་བཟང་རྫོང་སེམས་དགའ་རབ་སྒྲི་སིང་།།

künzang dorsem garab shiri sing

Kuntuzangpo, Dorje Sempa, Garab Dorje, Shri Singha;

པདྨ་ཀླ་ར་རྩེ་འབངས་ཉི་ལྔ་ལྷ།།

pema kāra jébang nyishu nga

Padmakāra, the king and subjects who are the twenty-five disciples,

སོ་ཟུར་གཞུབ་གཉགས་གཏེར་སྟོན་བརྒྱ་ཙ་སོགས།།

sozur nubnyak tertön gyatsa sok

So Yeshe Wangchuk, Zur Chen Shakya Jungne, Nub Sangye

Yeshe, Nyag Jnanakumara and the hundred treasure revealers and others—

བཀའ་གཏེར་སྐྱེ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

kater lama namla sölwa deb

I pray to the lamas of the lineages of kama and terma.

དཔལ་ལྡན་སྐྱེ་བའི་གསོལ་འདེབས།

Prayer to the Palyul Lineage Lamas

ཐོགས་དུས་རྒྱལ་བ་སྐྱེ་དང་བཅས་པ་ཡི།།

chokdū gyalwa sédang chépa yi

Victorious ones and their heirs of all directions and times,

མཁའ་བརྒྱ་བརྩེ་ལུས་པའི་སྒྲི་གཟུགས་སྐྱེ་ན་མེད།།

khyentsé nüpe chizuk lana méd

Unsurpassable embodiment of wisdom, compassion and power,

ཐུག་ཇོགས་བསྐྱེད་པའི་མངའ་བདག་དཔལ་ལྡན་བའི།།

chakdzok tenpé ngadak palyul wé

Lords of the teachings of mahamudra and dzogchen,

ཡབ་སྐྱེ་བརྒྱད་པར་བཅས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

yabsé gyudpar chéla solwa deb

Palyul lineage masters and spiritual heirs, to you I pray.

༄༅། །དགོངས་གཏེར་སྒྲོལ་མའི་བརྒྱད་འདེབས་ཡུཊ་ལའི་ཐེང་བ་བཞུགས།

The Garland of Utpalas Flowers

A Prayer to the Masters of the Lineage of Zabtik Drolchok

By Jamyang Khyentse Wangpo

ཆོས་སྐྱེཤེར་ཕྱིན་བཅོམ་ལྡན་ཀུན་བཟང་མོ།།

chöku sherchin chomden kunzangmo

Dharmakāya prajñāpāramitā Baghavatī Samantabhadrī,

འོངས་སྤྱད་ཡོངས་རྩོགས་བཟོ་ལྡན་ར་ཉི།།

longchöd yongdzok benza varahi

Sambhogakāya Vajravārāhī,

སྤྱལ་པའི་རྣམ་རྩལ་རྩེ་བཙུན་སྒྲོལ་མ་ཡུམ།།

trulpé namrol jetsün drolma yum

Manifold Nirmāṇakāyas of venerable mother Tārā,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཆོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྒྲོལ།།

solwa debso choktün ngödrub tsol

Pray, grant me the supreme and ordinary accomplishments!

སངས་རྒྱས་གཉིས་པ་པདྨ་ཀུ་ར་དང་།།

sangyé nyipa pema kara dang

Second buddha Padmākara,

གསང་སྤྲུགས་མཛོད་འཛིན་ཏུ་གི་འབུམ་གྱི་རྩེ།།

sang ngak dzödzin daki bumgyi jé

Chief of one hundred thousand ḍākinīs that hold the treasury of secret mantra,

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ལྷ་སྤས་རྩལ་པ་རྩལ།།

jangchub sempa lhasé rolpa tsal

Bodhisattva prince Lhasé Rolpa Tsal,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཆོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་རྩེ་མོ།།

solwa debso choktün ngödrub tsol

Pray, grant me the supreme and ordinary accomplishments!

ཟབ་གཏེར་སྒོ་འབྱེད་མཆོག་གྲུང་བདེ་ཆེན་གླིང་།།

zabter gojéd chokgyur déchen ling

Chokgyur Dechen Lingpa who opened the door to the profound terma,

བཀའ་བབས་བདུན་ལྔ་ན་དོ་ཨྲེ་གཟི་བརྟེན་ཕྱི་ལ།།

kabab dünden dorjé zijiid tsal

Dorjé Ziji Tsal who held the seven transmissions,

གྲུལ་བསྐྱེད་གསལ་མཛད་པ་དྲུ་གར་གྱི་དབང་།།

gyalten saldzéd pema gargyi wang

Pema Garwang who clarified the teachings of the Victorious One,

གསལ་བ་འདེབས་སོ་མཆོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་རྩོམ་།།

solwa debso choktün ngödrub tsol

Pray, grant me the supreme and ordinary accomplishments!

གཞན་ཡང་ཟབ་རྒྱས་སྒྲིན་གྲོལ་མཛོད་འཛིན་པའི།།

shyenyang zabgyé mindrol dzöd dzin pé

Additional holders of the profound and vast treasury that ripens and liberates,

ཙ་བརྒྱད་སྒྲ་མ་འཕགས་མ་ཐུར་མཛད་ལྷ།།

tsagyüd lama pakma nyurdzed lha

Root teachers of the lineage, noble goddess of swift action,

ཙ་གསུམ་དོ་ཨྲེ་ཆོས་སྤྱང་རྒྱ་མཆོ་ལ།།

tsasum dorjé chösong gyatso la

Ocean of deities of the three roots and Vajradharma protectors,

གསལ་བ་འདེབས་སོ་མཆོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་རྩོམ་།།

solwa debso choktün ngödrub tsol

Pray, grant me the supreme and ordinary accomplishments!

ངེས་པར་འབྱུང་བའི་སྒོ་རྒྱུད་ཞིང་ས་བརྒྱན།།

ngépar jungwé logyüd shyingsa len

Moisten the field of our mind streams with renunciation,

ལྷག་བསམ་དག་པའི་ལྗང་འབྱུངས་ཚར་དུ་དངར།།

lhaksam dakpé jangtrung tsardu ngar

Where the sweet sprouts of pure intention may grow

ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོའི་འབྲས་བུ་གཡུར་བ་བའི།།

yéshé chenpö drébu yurza wé

And ripen into the tree-laden fruit of great primordial wisdom,

དོན་གཉིས་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།།

dönyi lhüngyi drubpar dzédu sol

To spontaneously accomplish the two benefits!

ཅེས་པ་འདི་ཡང་མཆོག་འཕྲུལ་གྱིས་པ་དག་ལེགས་འཕེལ།།

This prayer was written by Mañjughoṣa (Jamyang Khyentsé Wangpo)

May virtue and goodness increase!

༄༄། དཔོངས་གཏེར་སྒྲོལ་མའི་ཟབ་ཏིག་ལས།
མཐུལ་ཚྲག་ཚྲགས་གཉིས་སྤྱིང་པོ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

Essence of the Two Accumulations
The Maṇḍala Ritual from
The Profound Essence of the Mind Treasure of Tāra

༄༄། རོ་གུ་ཅུ་ཨྲ་ཏུ་ཏུ་ཡེ། ། ཏུས་གསུམ་འབྲིན་པ་སྤྱོད་བཅས་ལས། ། ཐུགས་བསྐྱེད་ཐིན་ལས་མུད་བྱུང་
བ། ། ཡུམ་གྱུར་སྒྲོལ་མ་ལ་བཏུང་ནས། ། བྱ་སྤྱོད་དང་མཐུན་ཉམས་ལེན་བཤད། །

Namo Gurvyā Āryatārāyai! Tārā, mother to the guides of the three times and all of their heirs, with exalted resolve and marvelous enlightened activities, bowing to you, I shall explain your practice according to the Kriya and Charya.

དེའང་ཟབ་ཏིག་འདི་ནམས་ཡང་ཟབ་སྤྱིང་པོ་བསྐྱེད་པ་ཡིན་པས་སྒྲོལ་བཅས་མང་དུ་མི་དགོས་ཀྱང་། ཅུང་ཟད་
སྒྲོལ་པ་དང་། རྒྱན་ཁྱེར་དུ་བྱ་བ་སྤྱི་རྒྱས་བསྐྱེད་གཉིས་ལས། དང་པོ་ནི། རྩེ་བཙུན་སྒྲོལ་མའི་སྐུ་བརྙན་གྱིས་
འབྱར་སོགས་དཀོན་མཆོག་གི་རྟེན་གང་འཛུམས་མཐུན་དུ་སྤྱོད་གསུམ་བྱ་གཙུག་མར་ཆུ་གཉིས་ཉར་སྤྱོད། དཀར་
རྒྱུ་མ། བསང་རྒྱ། མཚོད་པའི་མཐུལ། འཐོར་ནས་སོགས་འདུ་བྱས། འབྲུབ་ན་ཁྲུས་དང་གཙུག་སྤྱི་ཀྱན་སྤྱོད་
དང་ལྷན་པར་བྱ་ཞིང་། མི་སྤྱོད་ནས་ན་གཙུག་མ་འཐུང་བའི་སྤྱི་ཐོའི་ཆ་ལྟ་བུར་སྤྱི་དཔེ་ལས་དེས་འབྱུང་དང་། བྱང་
རྒྱུ་མེམས་ཀྱི་ཀྱན་སྤྱོད་དང་ལྷན་པའི་སྤྱོད་ནས་སྐྱབས་སེམས་ནི།

In this regard, since this profound essence is a condensation of quintessential profundity, it does not require much elaboration. Nevertheless, it exists in two forms, one slightly elaborate and the other done as a daily practice. For the first: in front of a painting or statue of Jetsün Tārā, or any support of the Three Jewels, on a clean surface, arrange the two waters, the general offerings, the round white torma, cleansing water, the offering mandala, grain for tossing, and any other necessary articles. When possible, maintain the appropriate conduct of bathing and cleanliness. If unable, at least perform the practice when you have not consumed meat or alcohol, such as in the morning. With the attitude of renunciation of saṃsāra and the motivation of bodhicitta, arouse the intention to take refuge.

lotus mudrā, then arms cross facing inward, left inside

མཐུན་གྱི་ནམ་མཁར་རྩེ་བཙུན་མ་མཛོན་སྐུ་ཏུ་བཞུགས་པར་མོས་ལ།

düngyi namkhar jetsünma ngönsum du
shyukpar gyur

In the sky in front, envision Noble Tārā presently abiding.

སྐྱབས་སེམས་ནི།

Refuge and Bodhicitta

ན་མོ་ དཀོན་མཆོག་ཀུན་དངོས་ཇི་བཅུན་མར།།

namo könchok kün ngö jétsün mar

Homage Exalted Tārā, embodiment of the Three Jewels,

བདག་སོགས་འགྲོ་ཀུན་སྐྱབས་སུ་མཆི།།

daksok drokün kyabsu chi

In you, I and all beings go for refuge!

བྱང་ཆུབ་སྒྲོན་པའི་སེམས་བསྐྱེད་ནས།།

jangchub mönpé semkyed né

Arousing the aspiration for enlightenment

ཟབ་མོའི་ལམ་ལ་འཇུག་པར་བགྱི།།

zabmö lamla jukpar gyi

I enter the profound path.

ལན་གསུམ།

Recite three times

ཚོགས་བསགས་ནི།

Accumulation of Merit

ཇི་བཅུན་འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་དང་།།

Plain tune; Prayer mudra

jetsün pakma drolma dang

To you, Exalted Ārya, Noble Savioress Tārā and

ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་བཞུགས་པ་ཡི།།

chokchu düsum shyukpa yi

All the victors and their heirs

རྒྱལ་བ་སྤྱུང་བཅས་ཐམས་ཅད་ལ།།

gyalwa séché tamched la

Dwelling in the ten directions and three times,

ཀུན་ནས་དང་བས་ཕྱག་བགྱིའོ།།

küné dangwé chakgyi'o

I sincerely pay homage with utter delight.

མེ་ཏྲག་བདུག་སྒྲིམ་མར་མེ་དྲི།

métok dukpö marmé dri
Flowers, incense, lamps, perfume,

ཞལ་ཟས་རྩལ་མོ་ལ་སོགས་པ།

shyalzé rolmo lasok pa
Food, music, and other offerings,

དངོས་འབྱེད་ཡིད་ཀྱི་སྒྲུལ་ནས་འབུལ།

ngöjor yidkyi trulné bul
Materially present and mentally manifest, I offer.

འཕགས་མའི་ཚོགས་རྣམས་བཞེས་སུ་གསོལ།

pakmé tsoknam shyésu sol
Hosts of Noble Tārā, please accept, I pray.

ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར།

tokma médné daté bar
From beginningless time until now,

མི་དགེ་བཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལྔ།

migé chudang tsaméd nga
The ten nonvirtuous and five inexpiable acts,

སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གྱུར་པའི།

semni nyönmong wangyur pé
Comitted under the sway of mental afflictions—

སྒྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱི།

dikpa tamched shakpar gyi
All these transgressions I confess.

ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་ཆུབ་སེམས།

nyentö rangyal jangchub sém
The solitary realizers, hearers, bodhisattvas,

སོ་སོ་སྤྱོ་བོ་ལ་སོགས་པས།

soso kyéwo lasok pé
Ordinary mortals, and others,

དུས་གསུམ་དག་གི་བསམ་པ་འདི།

düsum géwa chisak pé

Who's virtue has accumulated in the three times—

བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རང་།

sönam lani dakyi rang

I rejoice in their merit.

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་།

semchen namkyi sampa dang

To fulfill the needs of all sentient beings,

སློ་ཡི་བྱེ་བྱག་ཇི་ལྟ་བར།

loyi jédruk jita war

In their various states of mental capacity,

ཆེ་ཆུང་སྤྱན་མོང་ཐེག་པ་ཡི།

chéchung tünmong tekpa yi

According to the lesser, greater, common and extraordinary vehicles,

ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱར་དུ་གསོལ།

chökyi khorlo kordu sol

Turn the wheel of the Dharma, I pray.

འཁོར་བ་ཇི་སྤྱད་མ་སྟོངས་བར།

khorwa jisid matong bar

For as long as saṃsāra is not empty,

ཁྱ་རན་མི་འདའ་ཐུགས་ཇི་ཡིས།

nya ngen mida tukjé yi

Do not pass into nirvāṇa.

སྤྱག་བསྐྱུལ་སྐྱུ་མཚོར་བྱིང་བ་ཡི།

dukngal gyatsor jingwa yi

Beings sunk in the ocean of suffering—

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ།།

semchen namla ziksu sol

Look upon them with compassion, I pray.

བདག་གིས་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ།།

dakgi sōdnam chisak pa

Through whatever merit I have accumulated

ཐམས་ཅད་བྱང་ཆུབ་རྒྱུར་གྱུར་ནས།།

tamched jangchub gyurgyur né

Becoming a cause of enlightenment for all,

རིང་པོར་མི་ཐོགས་འགོ་བ་ཡི།།

ringpor mitok drowa yi

For a long time, without hindrance,

འདྲེན་པའི་དཔལ་དུ་བདག་གྱུར་ཅིག།

drenpé paldu dakgyur chik

May I become a splendid guide for all beings.

མཚན་པ་བྱིན་རྒྱབས་ནི།

Consecration of the Offerings

ཨོ་བཟོ་ཨམྲི་ཏྭཱ་ལྷི་ཏ་ན་ཏ་ན་རྩྱི་པཌ།



om benza amṛta kuṇḍalī hana hana hūṅ phaṭ

ཨོ་སྤ་བླ་མ་ཤ་ཤྲུཿ་སང་རྒྱལ་སྤ་མ་ཤ་ཤྲུཿ་ཉ་ནིཾ



om sobhāwa shuddha sarwa dharma sobhāwa shuddho hang

གནས་ཡུལ་པདྨོ་བཀོད་པའི་ཞིང་།།

néyul pemo ködpé shyang

Here, in the sacred realm of Lotus Array (Pemo Kö),

དབྱིབས་དང་རྒྱན་བཀོད་ཚད་མེད་པར།།

yipdang gyenköd tsedméḍ par

An immeasurable array of perfectly shaped and decorated

ལྷ་རྩམ་ཏིང་འཛིན་ལས་གྲུབ་པའི།

lhadzé tingdzin lédrub pé

Divine objects created from samadhi

མཆོད་རྩམ་བསམ་མི་བྱུང་བར་གྱུར།



chödzé sami khyabpar gyur

Become inconceivable offering substances.

Lotus and offering mudras

ཨོ་བཟླ་ཨརྒྱམ་པདྟེ་པུསྟེ་ཨ་ལོ་ཀེ་གཞུ་རྩི་མི་བྱེ་ཤརྟ་ཨུལ་ཁྱུ།

om benza argham pādyam puṣpé dhūpé āloké

gandhé nēwidyé shapta āh hūṅ

Alternative Extended Blessing to the Above Line Not Presented in Original Text

ཨོ་བཟླ་ཨརྒྱམ་ཨུལ་ཁྱུ།

lotus and offering mudras

om benza argham āh hūṅ

water for drinking

ཨོ་བཟླ་པདྟེ་ཨུལ་ཁྱུ།

om benza pādyam āh hūṅ

water for washing

ཨོ་བཟླ་པུསྟེ་ཨུལ་ཁྱུ།

om benza puṣpé āh hūṅ

flowers

ཨོ་བཟླ་ཐུམ་མེ་ཨུལ་ཁྱུ།

om benza dhūbpé āh hūṅ

incense

ཨོ་བཟླ་ཨ་ལོ་ཀེ་ཨུལ་ཁྱུ།

om benza āloké āh hūṅ

lamps

ཨོ་བཟླ་གཞུ་རྩི་ཨུལ་ཁྱུ།

om benza gendhé āh hūṅ

perfume

ཨོ་བཟླ་རྩི་མི་བྱེ་ཨུལ་ཁྱུ།

om benza naiwidyé āh hūṅ

food

ཨོ་བཟླ་ཤརྟ་ཨུལ་ཁྱུ།

om benza shapda āh hūṅ

end with music 

ཨོ་བཟླ་སྤྲ་ར་ཁཾ།

Arms cross outward, right inside

om benza sapharaṇa kham

སྤྱན་འདྲན་ནི།

Invitation

ཕྱོགས་བརྒྱ་དུས་བཞིའི་སྤྲེའུ་མ་རྒྱལ་བ་སྤྲས་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་མདུན་གྱི་ནམ་

མཁར་བཟོས་སྤྲེའུ་མེེེ།

Invitation mudrā

**chokchu düshyi lama gyalwa sédang chépa
tamched düngyi namkhar benza samā dza**

All lamas, victorious ones and heirs of the ten directions and
the four times—gather here in the sky in front!

མ་ལུས་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་མགོན་གྱུར་ཅིང་།།

hold 

malü semchen küngyi göngyur ching

Protectors of all sentient beings without exception,

བདུད་སྡེ་དཔུང་བཅས་མི་བཟད་འཛེམས་མཛད་ལྷ།།

düdé pungché mized jomdzed lha

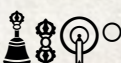
Deities who subdue inexhaustible hordes of demons and their
armies,

དངོས་རྒྱམས་མ་ལུས་ཇི་བཞིན་མཁྱེན་གྱུར་པའི།།

nönam malü jishyin khyen gyur pé

Omniscient ones, knowing all realities just as they are,

བཙུམ་ལྷན་འཁོར་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།།

ring 

chomden khorché nédir shéksu sol

Blessed ones with your retinues, come to this place I pray!

ཡུལ་ཀ་མ་ལུ་ཡེ་སྤྱི།།

hands open out in front

pema kamalā yé tam

1 Homage with Prostration to Buddhas and Bodhisattvas

ཇི་སྟེང་སུ་དག་ཕྱོགས་བཅུ་འཛིན་རྟེན་ན།།

Prayer mudrā, faster tune

jinyéd sudak chokchü jikten na

To all the buddhas, the lions among humans,

དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སེངྒེ་ཀུན་།།

düsum shekpa miyi sengé kün

In every direction of the universe, past, present, and future,

བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ།།

dakgi malü dédak tamched la

To every single one of you, I bow in homage,

ལུས་དང་དག་ཡིད་དང་བས་ཐུག་བགྱིའོ།།

lüdang ngakyid dangwé chak gyi'o

My body, speech and mind filled with devotion.

བཟང་པོ་སྟོང་པའི་སྟོན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས།།

zangpo chödpé mönlam tobdak gi

Through the power of this prayer, aspiring to good deeds,

རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་ཀྱིས་མཛོན་སུམ་དུ།།

gyalwa tamched yidkyi ngönsum du

All the victorious ones appear vividly, present here in my mind.

ཞིང་གི་རྩལ་སྟེང་ལུས་རབ་བརྟན་པ་ཡིས།།

shyingi dulnyéd lürab tūdpa yi

I multiply my body as many times as atoms in the universe,

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་རྟུག་འཆོལ་ལོ།།

gyalwa künla rabtu chaktsal lo

Each one bowing in prostration to all the buddhas.

2. *Offering Incense, Flowers, and so forth to All the Buddhas and Bodhisattvas*

རྩལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྩལ་སྟེད་སངས་རྒྱས་རྣམས་༥༥

dulchik tengna dulnyéd sangyé nam

In every atom preside as many buddhas as there are atoms,

སངས་རྒྱས་སྤྲས་ཀྱི་དབྱུས་ན་བཞུགས་པ་དག་༥༥

sangyé sékyi üna shyukpa dak

Surrounded by all their bodhisattva heirs.

དེ་ལྟ་ར་ཚས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལྷས་པ་༥༥

détar chökyi yingnam malü pa

So I imagine them completely filling

ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས་༥༥

tamched gyalwa dakgi gangwar mö

The entire space of reality.

དེ་དག་བསྐྱུགས་པ་མི་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས་༥༥

dédak ngakpa mized gyatso nam

Saluting them through an endless ocean of praise,

དབྱངས་ཀྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྒྲ་ཀུན་གྱིས་༥༥

yangkyi yenlak gyatsö drakün gyi

With an ocean of different sounding melodies,

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང་༥༥

gyalwa küngyi yönten rabjöd ching

I sing of the buddhas' noble qualities,

བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད་༥༥

déwar shekpa tamched dakgi töd

And praise all who have gone to perfect bliss.

མེ་ཏོག་དམ་པ་ཐེང་བ་དམ་པ་དང་།།

métok dampa trengwa dampa dang

To every buddha, I make offerings:

སིལ་སྒྲན་རྣམས་དང་བྱུག་པ་གདུགས་མཚོག་དང་།།

silnyen namdang jukpa dukchok dang

The loveliest flowers, beautiful garlands,

མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་སྒྲིམ་དམ་པ་ཡིས།།

marmé chokdang dukpö dampa yi

Music and perfumed ointments, the best of parasols,

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བགྱི།།

gyalwa dédak lani chödpār gyi

The brightest lamps and finest incense.

ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་དྲི་མཚོག་དང་།།

naza dampa namdang drichok dang

To every buddha, I make offerings:

ཕྱེ་མ་སྤར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་།།

chéma purma rirab nyampa dang

Exquisite garments and the most fragrant scents,

བཀོད་པ་བྱུད་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་ཀུན་གྱིས།།

ködpa khyedpar pakpé chökün gyi

Powdered incense, heaped as high as Mount Meru,

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བགྱི།།

gyalwa dédak lani chödpār gyi

Arranged in perfect symmetry.

མཆོད་པ་གང་རྣམས་སྒྲ་མེད་གྱུ་ཆེ་བ།

chödpa gangnam laméd gyaché wa
Unsurpassed in opulence, whatever offerings made

དེ་དག་གྱུ་ལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས།

dédak gyalwa tamched layang mö
Are directed with utmost devotion to all the buddhas.

བཟང་པོ་སྦྱད་ལ་དད་པའི་སྟོབས་དག་གིས།

zangpo chödla dedpé tobdak gi
With strength and faith in this aspiration of deeds of excellence.

གྱུ་ལ་བ་ཀུན་ལ་ཐུག་འཚལ་མཆོད་པར་བགྱི།

gyalwa künla chaktsal chödpar gyi
Paying homage to all the buddhas, these offerings are made.

3. Confessing Negative Actions Due to Desire, Ignorance, Anger, Pride and Envy in the Presence of All Buddhas and Bodhisattvas

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཏི་མུག་དབང་གིས་ནི།

dödchak shyédang timuk wangi ni
Whatever negative acts I have committed,

ལྷུས་དང་རག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་གྱིས་ཀྱང་།

lüdang ngakdang déshyin yidkyi kyang
Driven by desire, hatred and ignorance,

སྤྲིག་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅི་མཆིས་པ།

dikpa dakgi gyipa chichi pa
With my body, my speech and also with my mind,

དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས།

dédak tamched dakgi sosor shak
Before you, I acknowledge and confess each and every one.

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྣམ།།

chokchü gyalwa kündang sangyé sé
With a heart full of delight, I rejoice in all the merit

རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སྟོབ་དང་མི་སྟོབ་དང་།།

rangyal namdang lobdang milob dang
Of buddhas and bodhisattvas,

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་།།

drowa küngyi sönam gangla yang
And every sentient being without exception—

དེདག་ཀུན་གྱི་རྩིས་སྲུ་བདག་ཡི་རང་།།

dédak küngyi jésu dakyi rang
I fully rejoice in all such accumulations!

5. Imploring the Buddhas to Turn the Wheel of Dharma

གང་རྣམས་ཕྱོགས་བཅུའི་འཛིག་རྟེན་སྟོན་མ་རྣམས།།

gangnam chokchü jikten drönma nam
You, like beacons of light shining through the worlds,

བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་བརྟེས།།

jangchub rimpar sangyé machak nyé
Passing through the stages of enlightenment, attaining
buddhahood, free from all attachment.

མགོན་པོ་དེདག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ།།

gönpo dédak dakgi tamched la
I exhort you, all of you protectors—

འཁོར་ལོ་སླ་ན་མེད་པ་བསྐྱར་བར་བསྐྱལ།།

khorlo lana médpa korwar kul
Turn the unsurpassable wheel of Dharma.

6. Requesting the Buddhas Not to Enter Nirvana

ལྷ་ངན་འདའ་སྟོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ།

nya ngen datön gangshyéd dédak la

Joining my palms together, I pray

འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་ཕྱིར།

drowa künla penshying déwé chir

To you, who intend to pass into nirvāṇa,

བསྐལ་པ་ཞིང་གི་རྩལ་སྟེད་བཞུགས་པར་ཡང་།

kalpa shyingi dulnyéd shukpar yang

Remain for aeons, as many as the atoms in this world,

བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྦྱར་གསོལ་བར་བགྱི།

dakgi talmo rabjar solwar gyi

And bring well-being and happiness to all living beings.

7. Dedicating the Merit

ཁྱེད་འཆོལ་བ་དང་མཆོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང་།

chaktsal wadang chödching shakpa dang

What little virtue I have gathered through my homage,

རྗེས་སུ་ཡི་རངས་བསྐལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི།

jésu yirang kulshying solwa yi

Through offering, confession, and rejoicing,

དགེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསམགས་པ།

géwa chungzed dakgi chisak pa

Through exhortation and prayer—all of it,

ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བསྐྱེདོ།

tamched dakgi jangchub chir ngo'o

I dedicate to the enlightenment of all beings!

ཨོཾ་བཙུ་བ་མི་ཡུལ་རྒྱུ།

Mandala mudra

om benza bhumi āh hūṅ

གཞི་ཡོངས་སུ་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གནི།།

shyi yongsu dakpa wangchen sergyi sashyi

The ground is a completely pure and very strong golden foundation.

ཨོཾ་བཙུ་བ་རེ་ཁེ་ཡུལ་རྒྱུ།

om benza rékhé āh hūṅ

ཕྱི་ལྷགས་རི་འཁོར་ཡུག་གིས་བསྐོར་བའི་དབུས་སུ་རྒྱུ།

chi chakri khoryuk gi korwé üsu hūṅ

The outer perimeter is surrounded by a wall of iron mountains, in the center of which is a Hūṅ,

རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ། ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་འཛམ་བུ་གླིང་།

ri gyalpo rirab shar lüpakpo lho dzambuling

(From which arises) Mt. Meru, the king of mountains.

To the East is Lhuphagpo, to the South is Dzambuling;

ནུབ་བ་ལང་ལྷོད། བྱང་སྒྲ་མི་སྒྲན། ལུས་དང་ལུས་འཕགས།

nub balangchöd jang draminyen lü dang lüpak

To the West is Balangchod; to the North is Draminyen.

Flanking Lhuphagpo in the East are Lu and Lhuphag;

ང་ཡབ་དང་ང་ཡབ་གཞན། གཡོ་ལྷན་དང་ལམ་མཆོག་འགོ།

ngayab dang ngayab shyen yoden dang lamchok dro

Flanking Dzambuling in the South are Ngayab and gayabzhen; flanking Balangchod in the West are Yoden and Lamchogdro;

སྒྲ་མི་སྒྲན་དང་སྒྲ་མི་སྒྲན་གྱི་ཟླ།།

draminyen dang draminyen gyi da

Flanking Draminyen in the North are Draminyen and Draminyengyida.

རིན་པོ་ཆའི་རི་བོ།

དཔག་བསམ་གྱི་གིང།

འདོད་འཛའི་བ།

rinpoché'i riwo

pak samgyi shing

dö jö'i ba

I offer the precious mountain, the wish-granting tree, the wish-granting cow,

མ་ལྷོས་པའི་ལོ་རྟག།

འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ།

ནོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ།

mamöpa'i lotok

khlorlo rinpoché

norbu rinpoché

The spontaneously bountiful harvest, the precious wheel, the precious wish-granting jewel,

བཙུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ།

སྟོན་པོ་རིན་པོ་ཆེ།

སྤང་པོ་རིན་པོ་ཆེ།

tsünmo rinpoché

lönpo rinpoché

langpo rinpoché

The precious queen, the precious minister, the precious elephant,

རྟ་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ།

དཔག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ།

གཏེར་ཆེན་པོའི་བུམ་པ།

tachok rinpoché makpön rinpoché ter chenpo'i bumpa

The precious and most excellent horse, the precious general, and the vessel of great treasure!

སྒྲིག་པ་མ།

སྒྲིང་བ་མ།

སྒྲུ་མ།

གར་མ།

gekpa ma

trengwa ma

lu ma

gar ma

I offer the goddesses of beauty, garlands, song and dance,

མེ་ཏོག་མ།

བདུག་སྒྲོས་མ།

སྒྲུང་གསལ་མ།

དྲི་ཆབ་མ།

métok ma

dukpö ma

nangsal ma

drichab ma

The goddesses of flowers, incense, light and scented waters!

ཉི་མ།

སྒྲིབ།

རིན་པོ་ཆའི་གདུགས།

nyima

dawa

rinpoché'i duk

I offer the sun and moon, the precious parasol and

ཕྱོགས་ལས་རྒྱམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཆོག།

choklé nampar gyalwé gyaltsen

The victory banner, which is completely triumphant in every direction!

ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ཕུན་སུམ་ཚྏགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ་འདི་ཉིད་རྩ་བ་དང་
 བརྒྱད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མ་དམ་པ་རྣམས་དང་ཡི་དམ་རྒྱལ་བའི་
 དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚྏགས་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཚྏགས་དང་
 བཅས་པ་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བགྱིའོ།།

**lhadang mi'i paljor pünsum tsokpa ma
 tsangwa médpa dinyid tsawa dang gyüdpār
 chépé palden lama dampa namdang yidam
 gyalwé kyilkhör gyi lhatsok sangyé dang
 jangchub sempé tsokdang chépa namla
 bulwar gyi'o**

All the wealth and endowments of gods and men, with nothing whatsoever withheld, is offered to all the glorious, precious root and lineage gurus, to the assembly of yidams of the victorious ones' mandala, and to all the gathered buddhas and bodhisattvas.

ཐུགས་རྗེས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ།།

tukjé drowé döndu shyésu sol

Please accept this out of your loving kindness, for the benefit of sentient beings!

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ།།

shyéné jingyi labtu sol

Having accepted it, please grant your blessings.

མཐུལ་བསྐྱུས་པ་ནི།

Short Mandala Offering

ས་གནི་སྒོས་ཆུས་བྱགས་ཤིང་མེ་ཏྲག་བཀྲམ།།

sashyi pöchü jukshying métok tram

This foundation of earth, strewn with flowers and purified with scented waters,

རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྷས་བརྒྱན་པ་འདི།།

rirab lingshyi nyidé gyenpa di

Adorned by Mt. Meru, the four continents, the sun and moon,

སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་སྤུལ་བ་ཡིས།།

sangyé shyingdu mikté pulwa yi

Visualized as a pure realm, is offered to the assembly of buddhas.

འགོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག།

drokün namdak shyingla chödpar shok

May all beings be reborn in that perfectly pure realm!

ཧྲི་གུ་རུ་རྒྱ་མཐུལ་བུ་ཇ་མེ་གླ་ས་སུ་དྲ་སྤྲ་ར་ཏ་ས་མ་ཡེ་ཨུཾ་ཧྲཱི།

tram guru ratna maṇḍala pūdza megha

samudra sapharaṇa sāmāyé ah hūṅ

Release mandala mudra

ཨོཾ་ཧཱུྃ་

Mandala mudra

om āh hūng

OM AH HÜNG

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་གྱི།

dakdang tayé semchen gyi

I and countless sentient beings offer our

ལུས་དང་ལོངས་སྤྱད་དག་ཚོགས་ཀྱི།

lüdang longchöd gétsok kün

Bodies and wealth, all accumulated virtue,

སྤྱིང་བཞི་རི་རབ་ཉི་ཟླ་བཅས་།

lingshyi rirab nyida ché

The four continents, Mount Meru, the sun and moon,

ལྷ་མིའི་ལོངས་སྤྱད་བསམ་མི་བྱེ།

lhami longchöd sami khyab

As well as the inconceivable riches of gods and humans.

ཀུན་བཟང་མཚོད་པའི་སྤྱིན་པུང་ཆེ།

künzang chödpé trinpung ché

These immense cloud banks of Samantabhadra's offerings,

རྒྱུ་མིའི་ཆད་པར་སྤུལ་བྱས་ཏེ།

gyünmi chedpar truljé té

Emanating ceaselessly—

དཀོན་མཆོག་རིན་ཆེན་རྩ་བ་གསུམ།

könchok rinchen tsawa sum

To the precious Three Jewels, the three roots,

ཆོས་སྤང་ཞོར་ལྷ་རྒྱ་མཚོ་ལ།

chödsung norlha gyatso la

The ocean of dharma protectors and wealth deities—

གུས་པས་རྟག་ཏུ་འབུལ་བར་བགྱི།

gü pé taktu bulwar gyi

I offer continuously with devotion.

བསོད་ནམས་ཚོགས་ཆེན་རབ་རྒྱལ་ནས།

södnam tsokchen rabdzok né

By truly perfecting this vast accumulation of merit,

ཡེ་ཤེས་སྒྲུང་བ་རྒྱས་པར་ཤོག།

yéshé nangwa gyépar shok

May the light of wisdom spread!

ཨོྲཱ་བུ་ཅུ་དེ་མ་ཁྱེ་གི་ཕྱི་སྐྱེ་རྣམས་ཀྱི་མཁུ་ལ་བྱུང་ཇི་མེ་གླ་ཨུཾ་ཱུྃ།

release mandala mudra

**om guru déwa ḍakinī sarwa ratṇa pūḍza
megha āh hūṅ**

འདོད་གསོལ་ནི།

Requesting Fulfillment of Desired Aims

ན་མོཾ་ སངས་རྒྱས་ཆོས་དང་དགེ་འདུན་དངཾ་

namo sangyé chödang génḍün dang

Homage Buddha, Dharma, Sangha,

སྤྱི་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་དངཾ་

lama yidam khandro dang

Lamas, yidams, dakinis,

ཆོས་སྤང་མོར་ལྷ་གཏེར་གྱི་བདགཾ་

chösung norlha tergyi dak

Dharma protectors, wealth deities and lords of treasure—

ཡེ་ཤེས་གཅིག་གི་ངོ་བོ་ལསཾ་

yéshé chikgi ngowo lé

From the singular essence of timeless awareness,

རང་བཞིན་མ་འགགས་ཅིར་ཡང་སྟོནཾ་

rangshyin magak chiryang tön

[Your] unobstructed true nature appears everywhere.

ཐུགས་རྗེ་ཐིན་ལས་སྤང་པོ་ཆེཾ་

tukjé trinlé medpo ché

Such marvelous, compassionate enlightened activity

འགོ་ཀུན་སྐྱབས་དང་མགོན་གྱུར་པཿ

drokün kyabdang göngyur pa

Becomes the refuge and protection for all beings.

མཁྱེན་བཅེའི་བདག་ཉིད་ཁྱེད་རྣམས་ལཿ

khyentsé daknyid khyédnam la

To all of you, the personification of omniscient mercy,

ཕྱག་འཆིལ་སྙིང་ནས་སྐྱབས་སུ་མཆེཿ

chaktsal nyingné kyabsu chi

I pay homage from my heart and go for refuge.

ལྷས་དང་ལོངས་སྤྱད་མཆོད་པར་འབུལཿ

lüdang longchöd chödpār bul

My body and wealth I present as offerings.

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་རྣམསཿ

dakdang tayé semchen nam

Myself and countless sentient beings—

རྟག་ཏུ་སྤྱགས་རྗེས་བསྐྱབ་མཛད་གསོལཿ

taktu tukjé kyabdzed sol

Please always protect us through your compassion.

ནད་དང་གནོད་པ་ཞི་བ་དངཿ

nedang nödpa shyiwa dang

Grant blessings to heal diseases and injuries,

ཆོ་དང་བསོད་ནམས་འཕེལ་བ་དངཿ

tsèdang södnam pélwa dang

To increase lifespan and merit,

བསམ་པའི་དོན་རྣམས་མ་ལྷས་ཀུནཿ

sampé dönam malü kün

And accomplish all wishes

ཆོས་བཞིན་འབྱུང་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབསཿ

chöshyin drubpar jingyi lob

In accordance with the Dharma.

སྤྱན་འཛེན་ནི།

Invitation

རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་བྲན་ཇོགས་སུ།

Hands on knees holding 

rangnyid kedchik drendzok su

With perfect recollection I instantly appear vividly

ཇི་བཙུན་འཕགས་མའི་སྐར་གསལ་བའི།

jétsün pakmé kursol wé

In the form of exalted Noble Tārā.

ཐུགས་ཀར་སྒྲེ་ཉི་ལྗང་གུ།

tukar dateng tām jangu

In my heart center upon a moon disc, dwells a green TĀM

དེ་ལས་འོད་ཟེར་དཔག་ཡས་འཕྲོས།

délé ödzer pakyé trö

From which infinite rays of light stream forth,

འཕགས་མ་རྣམ་འཕྲུལ་ཉིར་གཅིག་དང་།

Visualize Tārā mandala in front

pakma namtrul nyerchik dang

Inviting the twenty-one emanations of Noble Tārā

དགོན་མཆོག་རྒྱ་མཚོ་སྤྱན་འཕྲོ་བ།

konchok gyatso trintro wa

And the deities of the Three Jewels, oceanic clouds

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་སྤྱན་བྲངས་བྱུར།

Crossed arms facing inward 

düngyi namkhar chendrang gyur

Spreading into the sky before me.

རྩྱེ་སྒྲེ་མེད་འོད་གསལ་ལ་ཚོས་སྐྱའི་དབྱིངས་ཀྱི།

hold 

tām kyémed ödsal chökü ying

Slow tune

TĀM From the nonarising space of luminous dharmakāya,

འགགས་མེད་འཕགས་མའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱར་ཀྱང་།

gakméd pakmé yéshé kur

The unobstructed wisdom form of Noble Tārā

གང་འདུལ་སྐྱུ་འཕྲུལ་བྱ་བར་གར་ཀྱང་།

gangdul gyutrul drawar shar

Appears as a magical net to tame beings.

ཚུར་གཤེགས་ཨྲཱ་ཏཱ་ར་ཇེ་ཨྲཱ་།

ring  roll  

tsurshek ārya tārē dza

Please come forth, Ārya Tare DZA!

བདག་དང་འགྲོ་ལ་སྤྱགས་བཅེའི་ཕྱིར་ཀྱང་།

Plain tune

dakdang drola tuktsé chir

Out of your love and compassion for myself and all beings,

ཉིད་ཀྱི་རྩྱུ་འཕྲུལ་མཐུ་ཡིས་ནིཾ།

nyidkyi dzutrul tuyi ni

Through your miraculous powers—

ཇི་སྲིད་མཚོད་པ་བདག་བགྱིད་པཾ།

jisid chödpa dakgyid pa

For however long as I honor you—

དེ་སྲིད་བཅོམ་ལྷན་བཞུགས་སུ་གསོལ་ཀྱང་།

désid chomden shyuksu sol

For that long, Bhagavatī, please remain!

པུཿ་ཀ་མ་ལ་ཡེ་སྒྲིཾ།

Hands open out in front

pema kamala yé tam

མཚན་པ་སྒྲིབ་འབུལ་ནི།

First General Offerings

ཨོྃ དངོས་འབྱོར་ཡིད་ལས་བྱུང་བ་ཡིཿ

hold  

om ngöjor yidlé jungwa yi

OM Actual offerings and mentally manifested

ཀུན་རྒྱ་བཟང་པོའི་མཚན་སྒྲིན་གྱིསཿ

küntuzangpö chötrin gyi

Cloud banks of Samantabhadra's offerings,

ཆོས་དབྱིངས་རྒྱས་པར་བཀའ་བྱས་ཏེཿ

chöying gyépar kangjé té

Completely filling the expanse of dharmadhātu,

འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་འཁོར་བཅས་མཚནཿ

ring  

pakma drolma khorché chöd

I offer to you, Noble Tārā, and your retinue.

ཨོྃ ཨྲྀཏྱ་རྒྱ་རེས་པ་རི་ཁྲ་ར་བཙྰ་ཨྲྀཏྱ། པུྃ། བུའྲེ། རྩུའྲེ། ཨ་ལོ་ག། གཞུ།

ནི་མི་བྲེ། ཤཤ་པ་ཏི་ཚྭ་སྒྲུ་ཏྲ།

Offer mudras, then    

om ārya tāré sapariwāra benza argham

padyam puṣpé dhupé aloké gandhé néwidyé

shapta pratittsa sōhā

མཐུལ་བྱེ་བྲག་ཏུ་འབུལ་བ་ནི།

Specific Maṇḍala Offering

ཨོྭ་ཨུཿ་ཧུྃ།

Mandala mudra

om āh hūng

OM AH HÜNG

ཁམས་གསུམ་སྣོད་བརྒྱད་དཔལ་འབྱོར་དང་།

Plain tune

khamsum nödchüd paljor dang

All the glorious treasures of the animate and inanimate worlds
of the three realms,

བདག་ལུས་ལོངས་སྤྱོད་དག་ཚོགས་ཀྱང་།

daklū longchöd gêtsok kün

My body, wealth and all accumulations of virtue,

བྱགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་རྣམས་ལ་འབུལ་།

tukjéi daknyid namla bul

I offer to the compassionate great beings.

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ་།

shyéné jingyi labtu sol

Please accept them and grant blessings!

ཨོ་སར་ཏ་སྤྱ་ག་ཏ་རྩ་མཐུལ་སྤུང་ཉོ།

om sarwa tathāgata ratna maṇḍala pūdza ho

recite offering twice

༄༅། སྐྱལ་མའི་བསྟོན་པ་ཕྱག་འཆའ་ཉེར་ཅིག་ནི།

The Twenty-One Homages to Tārā

ཙོ། རྩེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྐྱལ་མ་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

om jetsünma pakma drolma la chaktsal lo

OM To Jetsunma Arya Tārā, I bow down.

ཕྱག་འཆའ་སྐྱལ་མ་ལྷུང་མ་དཔའ་མོ། །སྤྱན་ནི་སྐད་ཅིག་སྒྲོག་དང་འདྲ་མ།།

འཛིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ཐུགས་ཞལ་གྱི། །གེ་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ།།

chaktsal drolma nyurma pamo

cheni kedchik lokdang drama

jikten sumgön chukyé shyalgyi

gésar jéwa léni jungma

Homage, Mother Tārā, swift and fearless,

With eyes that flash like lightning.

Born out of the open pollen heart

Of the lotus-face of the Protector of the Three Worlds.

ཕྱག་འཆའ་སྟོན་ཀའི་ལྷ་བ་ཀུན་དྲུ། །གང་བ་བརྒྱ་ནས་བརྟེགས་པའི་ཞལ་མ།།

སྐར་མ་སྟོང་ཕྱག་ཚོགས་པ་རྣམས་ཀྱིས། །རབ་དུ་ཕྱེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ།།

chaktsal tönké dwa küntu

gangwa gyané tsekpé shyalma

karma tongtrak tsokpa namkyi

rabtu chéwé ödrab barma

Homage Tārā, your face, like a cluster

Of one hundred autumn full moons,

Shines with the resplendent light of

Utterly vast, thousand-star constellations.

ཕྱག་འཆིལ་གསེར་རྩྭ་ཆུ་ནས་སྐྱེས་ཀྱི། །པདྨ་ཕྱག་ནི་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ།།

སྐྱེན་པ་བརྩོན་འགྲུས་དཀར་གླུ་ཞི་བ། །བཟེན་པ་བསམ་གཏན་སྦྱོང་ཡུལ་ཉིད་མ།།

**chaktsal serngo chuné kyékyi
pemé chakni nampar gyenma
jinpa tsöndrû katub shyiwa
zödpa samten chödyul nyidma**

Homage, golden Tārā, your hand

Perfectly adorned with a blue lotus.

Mistress of the spheres of generosity, diligence,

Fortitude, tranquility, patience, and meditation.

ཕྱག་འཆིལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏྲར། །མཐའ་ཡས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བར་

སྦྱོང་མ། །མ་ལུས་པ་རོལ་ཕྱིན་པ་ཐོབ་པའི། །རྒྱལ་བའི་སྤྲས་ཀྱིས་ཤིན་ཏུ་བརྟེན་མ།།

**chaktsal déshyin shekpé tsuktor
tayé nampar gyalwar chödma
malü parol chinpa tobpé
gyalwé sékyi shintu tenma**

Homage, Crown of the Tathāgata,

Who enjoys unending total victory,

On whom the heirs of the conquerers,

Who have attained every perfection, rely.

ཕྱག་འཆིལ་རྒྱུ་རྩྭ་རྩྱུ་ཡི་གེ། །འདོད་དང་སྤྱོད་གས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ། །འཛིག་

རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་ཀྱིས་མཁན་ཏེ། །ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་རུས་མ།།

**chaktsal tūttāra hūng yigé
dödang chokdang namkha gangma
jikten dünpo shyabkyi nenté
lūpa médpar gukpar nūma**

Homage Tārā, filling the realms of desire, form, and space,

With the sounds of TŪTTĀRA and HŪNG.

You trample the seven worlds with your feet,

Able to summon all beings.

ཕུག་འཛེལ་བརྒྱ་བྱིན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ། །རྣུང་ལྷ་སྣ་ཚྲིགས་དབང་ཕུག་མཚོད་མ།།
འབྱུང་པོ་རོ་ལངས་ཇི་ཟ་རྣམས་དང་། །གཞོད་སྦྱིན་ཚྲིགས་ཀྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ།།

**chaktsal gyajin mélha tsangpa
lunglha natsok wangchuk chödma
jungpo rolang driza namdang
nödjin tsokyi düné tödma**

Homage Tārā, worshipped by Indra, Agni,
Brahma, Vayu, Viśvakarman, and Ishvara.
Your presence praised by a host of
Spirits, zombies, gandharvas, and yakṣas.

ཕུག་འཛེལ་ཁྲ་ཅེས་བྱ་དང་པཎ་ཀྱིས། །པ་རོལ་འབྲུལ་འཁོར་རབ་རྒྱ་འཛོམས་མ།།
།གཡས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུངས་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། །མེ་འབར་འབྲུག་པ་ཤིན་
རྒྱ་འབར་མ།།

**chaktsal traṭ ché jadang phaṭ kyi
parol trulkhor rabtu joma
yékum yönkyang shyabkyi nenté
mébar trukpa shintu barma**

Homage Tārā, destroyer of malefic magical wheels,
With the sounds of TRAṬ and PHAṬ.
You trample with right leg bent and left leg extended,
Dazzling amidst whirling flames.

ཕུག་འཛེལ་རྒྱ་རེ་འཛིགས་པ་ཆེན་པོས། །བདུད་ཀྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཛོམས་མ།།
རྒྱ་སྦྱེས་ཞལ་ནི་ཁྲོ་གཉེར་ལྷན་མཛད། །དབྱ་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ།།

**chaktsal turé jikpa chenpö
düdkyi pawo nampar joma
chukyé shyalni tronyer dendzed
drawo tamched malü södma**

Homage Ture, swift, great terrifying one
Who utterly destroys the demonic champions.
With a wrathful frown on your lotus face,
You slay all foes without a trace.

ཕྱག་འཚལ་དཀོན་མཆོག་གསུམ་མཆོན་ཕྱག་རྒྱའི། །སོར་མོས་ཐུགས་ཀར་རྣམ་
 པར་བརྒྱན་མ། །མ་ལུས་ཕྱོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་བརྒྱན་པའི། །རང་གི་འོད་ཀྱི་
 ཆོགས་རྣམས་འབྲུག་མ།།

**chaktsal könchok sumtsön chakgyé
 sormö tukar nampar gyenma
 malü chokyi khorlö gyenpé
 rangi ödkyi tsoknam trukma**

Homage Tārā, displaying the mudra of the Triple Gem,
 With fingers gracefully adorning the heart;
 Dazzling masses of your light pulsate,
 Swirling wheels that permeate every direction.

ཕྱག་འཚལ་རབ་དྲུ་དགའ་བ་བཟིང་པའི། །དབྱུ་བརྒྱན་འོད་ཀྱི་ཐོང་བ་སྒྲེལ་མ།།
 བཞད་པ་རབ་བཞད་དྲུརྩ་ར་ཡིས། །བདུད་དང་འཛིག་རྟེན་དབང་དུ་མཛོད་མ།།

**chaktsal rabtu gawa jipé
 ugyen ödkyi trengwa pelma
 shyedpa rab shyed tuttāra yi
 düdang jikten wangdu dzedma**

Homage utterly joyful Tārā, crowned with
 A brilliant diadem, spreading garlands of light.
 Penetrating sounds of your laughter with TUTTĀRA
 Bring maras and the world under your control.

ཕྱག་འཚལ་ས་གཞི་སྐྱོད་བའི་ཆོགས་རྣམས། །ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་རུས་པ་ཉིད་
 མ།། ཁོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩྭ་གིས། །ཁོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྐྱོལ་མ།།

**chaktsal sashyi kyongwé tsoknam
 tamched gukpar nüpa nyidma
 tronyer yowé yigé hūng gi
 pongpa tamched nampar drolma**

Homage Tārā, able to summon
 All the hosts of the earth's protectors.
 With furrowed brows, grimacing gestures,
 And HÜNG, you save all from poverty.

ཕུག་འཛེལ་ལྷ་བའི་དུམ་བུའི་དབུ་བརྒྱན། །བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ།།
རལ་པའི་ཁྲོད་ནས་འོད་དཔག་མེད་ལས། །ཏྲག་པར་ཤིན་ཏུ་འོད་རབ་མཛད་མ།།

**chaktsal dawé dumbü ugyen
gyenpa tamched shintu barma
ralpé trödné öpakmé lé
takpar shintu ödrab dzedma**

Homage Tārā, with crescent-moon diadem,
And ornaments all brightly ablaze.
From Amitabha amidst your piled hair,
Utterly brilliant light constantly shines forth.

ཕུག་འཛེལ་བསྐལ་པ་ཐ་མའི་མེ་ལྟར། །འབར་བའི་ཐེང་བའི་དབུས་ན་གནས་མ།།
གཡས་བརྒྱུངས་གཡོན་བསྐྱམ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་དགའི། །དབྱ་ཡི་དཔུང་ནི་རྣམ་པར་
འཛེམས་མ།།

**chaktsal kalpa tamé métar
barwé trengwé üna néma
yékyang yönkum küné korgé
drayi pungni nampar joma**

Homage Tārā, amidst garlands blazing
Like the fire at the end of an eon.
Right leg extended, left up, encompassed by joy,
You completely subdue the malefic forces.

ཕུག་འཛེལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཕུག་གི། །མཐིལ་གྱིས་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་གྱིས་རུང་
མ། །ཁྲོ་གཉེར་ཅན་མཛད་ཡི་གེ་རྩྱུྃ་གིས། །ཟིམ་པ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོམས་མ།།

**chaktsal sashyi ngöla chakgi
tilgyi nünching shyabkyi dungma
tronyer chendzed yigé hūng gi
rimpa dünpo namni géma**

Homage Tārā, striking the earth
With your palms, stamping with your feet.
Your wrathful grimaces and shattering HÜNG
Scatter the seven underworlds.

ཕྱག་འཆིལ་བདེ་མ་དག་མ་ཞི་མ། །ཁྱ་ངན་འདས་ཞི་སྟོན་ཡུལ་ཉིད་མ།།
སྤྱ་རྒྱ་ཨོྭ་དང་ཡང་དག་ལྡན་པས། །སྤྲིག་པ་ཆེན་པོ་འཛམས་པ་ཉིད་མ།།

**chaktsal déma géma shyima
nya ngen déshyi chödyul nyidma
sōhā om dang yangdak denpé
dikpa chenpo jompa nyidma**

Homage Tārā, blissful, virtuous and tranquil,
With peaceful nirvana as your field of activity.
Endowed with true perfection from OM to SVAHA,
You overcome great negative karma.

ཕྱག་འཆིལ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་རབ་དགའ་བའི། །དབྱ་ཡི་ལུས་ནི་རབ་ཏུ་འགོམས་།།
ཡི་གེ་བརྒྱུ་པའི་དག་ནི་བཀོད་པའི། །རིག་པ་རྩྱུ་ལས་སྦྱེལ་མ་ཉིད་མ།།

**chaktsal küné korab gawé
drayi lüni rabtu géma
yigé chupé ngakni ködpé
rigpa hūng lé drolma nyidma**

Homage Tārā, totally surrounded with perfect joy,
You completely shatter the bodies of enemies.
Displaying the pristine awareness of HÜNG,
You liberate with the sound of the ten-syllable mantra.

ཕྱག་འཆིལ་ཏུ་རེའི་ཞབས་ནས་བདེ་བས་པས། །རྩྱུ་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ།།
རི་རབ་མན་རྒྱ་ར་དང་འབྲིགས་བྱེད། །འཛིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ།།

**chaktsal turé shyabné dabpé
hūng gi nampé sabön nyidma
rirab menda radang bikjéd
jikten sumnam yowa nyidma**

Homage Ture, with your swift-footed stamping,
With seed syllable in the form of HÜNG,
Shakes Mounts Meru, Mandhara, Vindyhah,
And the three worlds.

ཕུག་འཆའ་ལྷ་ཡི་མཆོ་ཡི་རྣམ་པའི། །རི་དྲགས་རྟགས་ཅན་ཕུག་ན་བསྐྱམས་མ།།

ཏཱ་ར་གཉིས་བརྗོད་པར་གྱི་ཡི་གེས། །དུག་རྣམས་མ་ལུས་པར་ནི་སེལ་མ།།

**chaktsal lhayi tsoyi nampé
ridak takchen chakna nama
tāra nyijöd phaṭ kyi yigé
duknam malü parni selma**

Homage Tārā, holding the hare-marked moon
Shaped like a heavenly lake of nectar,
Dispelling all poisons with the sound of PHAṬ
And twice-spoken TĀRĀ.

ཕུག་འཆའ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ། །ལྷ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྟེན་མ།།

ཀུན་ནས་གོ་ཆ་དགའ་བའི་བརྗོད་གྱིས། །ཚོད་དང་མི་ལམ་ངན་པ་སེལ་མ།།

**chaktsal lhayi tsoknam gyalpo
lhadang mi'am chiyi tenma
küné gocha gawé jidkyi
tsödang milam ngenpa selma**

Homage Tārā, honored by the rulers of
Hosts of gods, worldly gods, and kimnaras.
With utter splendor, your armor of joy
Dispels conflicts and bad dreams.

ཕུག་འཆའ་ཉིམ་རླབ་བྱས་པའི། །སྤྱན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ།།

ཉ་ར་གཉིས་བརྗོད་དུརྱ་ར་ཡིས། །ཤིན་དུ་བྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ།།

**chaktsal nyima dawa gyépé
chenyi pola ödrab salma
hara nyijöd tuttāra yi
shintu drakpö rimned selma**

Homage Tārā, like the sun and full moon,
Your two eyes, shining luminous light.
With twice-spoken HARA and TUTTĀRA,
You dispel all deadly diseases.

ཕྱག་འཆིལ་དེཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པས། །ཞི་བའི་མཐུ་དང་ཡང་དག་ལྷན་མ།
གདོན་དང་རོ་ལངས་གཞོད་སྒྱུ་ཆོགས་རྣམས། །འཛོམས་པ་ཏུ་རེ་རབ་མཆོག་ཉིད་།

**chaktsal dényid sumnam ködpé
shyiwé tudang yangdak denma
döndang rolang nödjün tsoknam
jompa turé rabchok nyidma**

Homage Tārā, perfectly endowed with the power to pacify.
Having established the three natural states,
You overcome all demons, zombies and yakṣas.
O, Ture, the very embodiment of sublime excellence!

ཙ་བའི་སྔགས་ཀྱི་བསྟོད་པ་འདི་དང་། །ཕྱག་འཆིལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག་།

**tsawé ngakyi tödpa didang
chaktsal wani nyishu tsa chik**

This is the praise of the root mantra,
And the twenty-one verses of homage.

Recite verses twice

མཆོད་པ་སྤྱིར་འབུལ་བ་ནི།

Second General Offerings

ཨོྃ རངས་འབྱོར་ཡིད་ལས་བྱུང་བ་ཡི།

hold 

om ngöjor yidlé jungwa yi

OM Actual offerings and mentally manifested

ཀུན་རྒྱ་བཟང་པོའི་མཆོད་སྤྱིན་གྱིས།

küntuzangpö chödtrin gyi

Cloud banks of Samantabhadra's offerings,

ཆོས་དབྱིངས་རྒྱས་པར་བཀའ་བྱས་ཏེ།

chöying gyépar kangjé té

Completely filling the expanse of dharmadhātu,

འཕགས་མ་སྤྱོད་མ་འཁོར་བཅས་མཆོད།

ring 

pakma drolma khorché chöd

I offer to you, Noble Tārā, and your retinue.

ཨོྃ ཨྲྀཏྭ་རྒྱ་རེས་པ་རི་ཁྲ་ར་བཙྰ་ཨྲྀཏྭ། པརྱ། བུའྲེ། རྩུའྲེ། ཨ་ལོ་ག། གཞེ།

ནི་ཇི་བྱ། ཤཏྱ་པ་ཏི་རྩྱ་སྤྱ་རྒྱ།

Offer mudrās, then 

om ārya tāré sapariwāra benza argham

padyam puṣpé dhupé aloké gandhé néwidyé

shapta pratittsa sōhā

མཐུལ་བྱེ་བྲག་རྩ་འབུལ་བ་ནི།

Specific Maṇḍala Offering

ཨོཾ་ཨུཎ་རྩྱིི། ཁམས་གསུམ་སྟོད་བཅུད་དཔལ་འབྱོར་དང་།

*Plain tune
Mandala mudrā*

om ah hūṅ khamsum nödchüd paljor dang

OM AH HÜNG All the glorious treasures of the animate and inanimate worlds of the three realms,

བདག་ལུས་ལོངས་སྦྱོད་དག་ཚོགས་ཀུན་།

daklū longchöd gétsok kün

My body, wealth and all accumulations of virtue,

བྱགས་ཇེ་འི་བདག་ཉིད་རྣམས་ལ་འབུལ་།

tukjéi daknyid namla bul

I offer to the compassionate great beings.

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་རྩ་གསོལ་།

shyéne jingyi labtu sol

Please accept them and grant blessings!

ཨོཾ་སར་ཏ་ར་ག་ཏ་ར་ཏུ་མཐུལ་བུ་ཇ་ཉི།

om sarwa tathāgata ratna maṇḍala pūḍza ho

Recite offering three times

ཕྱག་གཡམས་མཆོག་སྦྱིན་ཕྱག་རྒྱ་ཉིད་།

Tārā mudrā

chakyé chokjin chakgya nyid

My right hand, in the mudrā of supreme generosity,

སྒྱབས་སྦྱིན་ཕྱག་རྒྱར་གྱུར་པའི་འོག་།

kyabjin chakgyar gyurpé ok

Turns into the mudrā of granting refuge,

བདག་དང་བསྐྱེད་བྱ་ཀུན་ཚུད་ནས་།

dakdang sungja kün tsüd né

Shielding me and all those to be protected,

འཛིགས་པ་ཀུན་ལས་དབྱགས་དབྱུང་གྱུར་།

jikpa künlé ukyung gyur

Relieving us from all fears!

*Right hand changes from boon mudrā to refuge mudrā
Profound Essence Tārā Ritual*

༄༅། སྐྱེལ་མའི་བསྟོན་པ་ཕྱག་འཆའ་ཉེར་ཅིག་ནི།

The Twenty-One Homages to Tārā

ཙོ། རྩེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྐྱེལ་མ་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

om jetsünma pakma drolma la chaktsal lo

OM To Jetsunma Arya Tārā, I bow down.

ཕྱག་འཆའ་སྐྱེལ་མ་ལྷུང་མ་དཔའ་མོ། །སྤྱན་ནི་སྐྱད་ཅིག་སྒྲོག་དང་འབྲ་མ།།

འཛིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ཐུགས་ཞལ་གྱི། །གེ་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ།།

chaktsal drolma nyurma pamo

cheni kedchik lokdang drama

jikten sumgön chukyé shyalgyi

gésar jéwa léni jungma

Homage, Mother Tārā, swift and fearless,

With eyes that flash like lightning.

Born out of the open pollen heart

Of the lotus-face of the Protector of the Three Worlds.

ཕྱག་འཆའ་སྟོན་ཀའི་ཟླ་བ་ཀུན་དྲ། །གང་བ་བརྒྱ་ནས་བརྟེགས་པའི་ཞལ་མ།།

སྐར་མ་སྟོང་ཕྱག་ཚོགས་པ་རྣམས་ཀྱིས། །རབ་དུ་ཕྱེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ།།

chaktsal tönké dwa küntu

gangwa gyané tsekpé shyalma

karma tongtrak tsokpa namkyi

rabtu chéwé ödrab barma

Homage Tārā, your face, like a cluster

Of one hundred autumn full moons,

Shines with the resplendent light of

Utterly vast, thousand-star constellations.

ཕྱག་འཚེལ་གསེར་རྩྭ་རྒྱས་སྤྱི། །པདྨ་ཕྱག་ནི་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ།།

སྤྱིན་པ་བརྩོན་འགྲུས་དཀར་གླུ་ཞི་བ། །བཟེན་པ་བསམ་གཏན་སྦྱོང་ཡུལ་ཉིད་མ།།

**chaktsal ser ngo chuné kyékyi
pemé chakni nampar gyenma
jinpa tsöndrû katub shyiwa
zödpa samten chödyul nyidma**

Homage, golden Tārā, your hand

Perfectly adorned with a blue lotus.

Mistress of the spheres of generosity, diligence,

Fortitude, tranquility, patience, and meditation.

ཕྱག་འཚེལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏྲར། །མཐའ་ཡས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བར་

སྦྱོང་མ། །མ་ལུས་པ་རོལ་ཕྱིན་པ་ཐོབ་པའི། །རྒྱལ་བའི་སྤྱིས་ཤིན་ཏུ་བརྟེན་མ།།

**chaktsal déshyin shekpé tsuktor
tayé nampar gyalwar chödma
malü parol chinpa tobpé
gyalwé sékyi shintu tenma**

Homage, Crown of the Tathāgata,

Who enjoys unending total victory,

On whom the heirs of the conquerers,

Who have attained every perfection, rely.

ཕྱག་འཚེལ་རྒྱུ་རྩྭ་རྩྱུ་ཡི་གེ། །འདོད་དང་སྤྱོད་གས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ། །འཛིག་

རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་ཀྱིས་མཁན་ཏེ། །ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་རུས་མ།།

**chaktsal tūttāra hūng yigé
dödang chokdang namkha gangma
jikten dünpo shyabkyi nenté
lūpa médpar gukpar nūma**

Homage Tārā, filling the realms of desire, form, and space,

With the sounds of TŪTTĀRA and HŪNG.

You trample the seven worlds with your feet,

Able to summon all beings.

ཕུག་འཚེལ་བརྒྱ་བྱིན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ། །རྣུང་ལྷ་སྣ་ཚྛགས་དབང་ཕུག་མཚོད་མ།།
འབྱུང་པོ་རོ་ལངས་ཇི་ཟ་རྣམས་དང་། །གཞོད་སྦྱིན་ཚྛགས་ཀྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ།།

**chaktsal gyajin mélha tsangpa
lunglha natsok wangchuk chödma
jungpo rolang driza namdang
nödjin tsokyi düné tödma**

Homage Tārā, worshipped by Indra, Agni,
Brahma, Vayu, Viśvakarman, and Ishvara.
Your presence praised by a host of
Spirits, zombies, gandharvas, and yakṣas.

ཕུག་འཚེལ་ཁྲ་ཅེས་བྱ་དང་པཎ་ཀྱིས། །པ་རོལ་འབྲུལ་འཁོར་རབ་རྒྱ་འཛུལ་མ།།
།གཡས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུངས་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། །མེ་འབར་འབྲུག་པ་ཤིན་
རྒྱ་འབར་མ།།

**chaktsal traṭ ché jadang phaṭ kyi
parol trulkhor rabtu joma
yékum yönkyang shyabkyi nenté
mébar trukpa shintu barma**

Homage Tārā, destroyer of malefic magical wheels,
With the sounds of TRAṬ and PHAṬ.
You trample with right leg bent and left leg extended,
Dazzling amidst whirling flames.

ཕུག་འཚེལ་རྒྱ་རེ་འཛིགས་པ་ཆེན་པོས། །བདུད་ཀྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཛུལ་མ།།
རྒྱ་སྦྱེས་ཞལ་ནི་ཁྲོ་གཉེར་ལྡན་མཛད། །དབྱ་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ།།

**chaktsal turé jikpa chenpö
düdkyi pawo nampar joma
chukyé shyalni tronyer dendzed
drawo tamched malü södma**

Homage Ture, swift, great terrifying one
Who utterly destroys the demonic champions.
With a wrathful frown on your lotus face,
You slay all foes without a trace.

ཕྱག་འཆིལ་དཀོན་མཆོག་གསུམ་མཆོན་ཕྱག་རྒྱའི། །སོར་མོས་ཐུགས་ཀར་རྣམ་
པར་བརྒྱན་མ། །མ་ལུས་ཕྱོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་བརྒྱན་པའི། །རང་གི་འོད་ཀྱི་
ཆོགས་རྣམས་འབྲུག་མ།།

**chaktsal könchok sumtsön chakgyé
sormö tukar nampar gyenma
malü chokyi khorlö gyenpé
rangi ödkyi tsoknam trukma**

Homage Tārā, displaying the mudra of the Triple Gem,
With fingers gracefully adorning the heart;
Dazzling masses of your light pulsate,
Swirling wheels that permeate every direction.

ཕྱག་འཆིལ་རབ་དྲུ་དགའ་བ་བཟིང་པའི། །དབྱུ་བརྒྱན་འོད་ཀྱི་ཐོང་བ་སྒྲེལ་མ།།

བཞད་པ་རབ་བཞད་དྲུ་རྩེ་ཡིས། །བདུད་དང་འཛིག་རྟེན་དབང་དུ་མཛོད་མ།།

**chaktsal rabtu gawa jipé
ugyen ödkyi trengwa pelma
shyedpa rab shyed tuttāra yi
dū dang jikten wangdu dzedma**

Homage utterly joyful Tārā, crowned with
A brilliant diadem, spreading garlands of light.
Penetrating sounds of your laughter with TUTTĀRA
Bring maras and the world under your control.

ཕྱག་འཆིལ་ས་གཞི་སྤྱོད་བའི་ཆོགས་རྣམས། །ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་རུས་པ་ཉིད་
མ།། ཁྲོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩྭ་གིས། །ཁོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྒྲོལ་མ།།

**chaktsal sashyi kyongwé tsoknam
tamched gukpar nüpa nyidma
tronyer yowé yigé hūng gi
pongpa tamched nampar drolma**

Homage Tārā, able to summon
All the hosts of the earth's protectors.
With furrowed brows, grimacing gestures,
And HÜNG, you save all from poverty.

ཕུག་འཛེལ་ལྷ་བའི་དུམ་བུའི་དབུ་བརྒྱན། །བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ།།
རལ་པའི་ཁྲོད་ནས་འོད་དཔག་མེད་ལས། །རྟག་པར་ཤིན་ཏུ་འོད་རབ་མཛད་མ།།

**chaktsal dawé dumbü ugyen
gyenpa tamched shintu barma
ralpé trödné öpakmé lé
takpar shintu ödrab dzedma**

Homage Tārā, with crescent-moon diadem,
And ornaments all brightly ablaze.
From Amitabha amidst your piled hair,
Utterly brilliant light constantly shines forth.

ཕུག་འཛེལ་བསྐལ་པ་ཐ་མའི་མེ་ལྟར། །འབར་བའི་ཐེང་བའི་དབུས་ན་གནས་མ།།
གཡས་བརྒྱངས་གཡོན་བསྐྱམ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་དགའི། །དབྱ་ཡི་དཔུང་ནི་རྣམ་པར་
འཛེམས་མ།།

**chaktsal kalpa tamé métar
barwé trengwé üna néma
yé kyang yönkum küné korgé
drayi pungni nampar joma**

Homage Tārā, amidst garlands blazing
Like the fire at the end of an eon.
Right leg extended, left up, encompassed by joy,
You completely subdue the malefic forces.

ཕུག་འཛེལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཕུག་གི། །མཐིལ་གྱིས་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་ཀྱིས་རུང་
མ། །ཁྲོ་གཉེར་ཅན་མཛད་ཡི་གོ་རྒྱུྃ་གིས། །ཟིམ་པ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོམས་མ།།

**chaktsal sashyi ngöla chakgi
tilgyi nünching shyabkyi dungma
tronyer chendzed yigé hūng gi
rimpa dünpo namni géma**

Homage Tārā, striking the earth
With your palms, stamping with your feet.
Your wrathful grimaces and shattering HÜNG
Scatter the seven underworlds.

ཕྱག་འཆིལ་བདེ་མ་དག་མ་ཞི་མ། །ཐུ་ངན་འདས་ཞི་སྟོན་ཡུལ་ཉིད་མ།།
སྤྱ་རྒྱ་ཨོྲ་དང་ཡང་དག་ལྡན་པས། །སྤྲིག་པ་ཆེན་པོ་འཛམས་པ་ཉིད་མ།།

**chaktsal déma géma shyima
nya ngen déshyi chödyul nyidma
sōhā om dang yangdak denpé
dikpa chenpo jompa nyidma**

Homage Tārā, blissful, virtuous and tranquil,
With peaceful nirvana as your field of activity.
Endowed with true perfection from OM to SVAHA,
You overcome great negative karma.

ཕྱག་འཆིལ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་རབ་དགའ་བའི། །དབྱ་ཡི་ལུས་ནི་རབ་ཏུ་འགོམས་།།
ཡི་གེ་བརྒྱུ་པའི་དག་ནི་བཀོད་པའི། །རིག་པ་རྩྱུ་ལས་སྟོལ་མ་ཉིད་མ།།

**chaktsal küné korab gawé
drayi lüni rabtu géma
yigé chupé ngakni ködpé
rigpa hūng lé drolma nyidma**

Homage Tārā, totally surrounded with perfect joy,
You completely shatter the bodies of enemies.
Displaying the pristine awareness of HÜNG,
You liberate with the sound of the ten-syllable mantra.

ཕྱག་འཆིལ་ཏུ་རེའི་ཞབས་ནས་བདེ་བས་པས། །རྩྱུ་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ།།
རི་རབ་མན་རྒྱ་ར་དང་འབྲིགས་བྱེད། །འཛིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ།།

**chaktsal turé shyabné dabpé
hūng gi nampé sabön nyidma
rirab menda radang bikjéd
jikten sumnam yowa nyidma**

Homage Ture, with your swift-footed stamping,
With seed syllable in the form of HÜNG,
Shakes Mounts Meru, Mandhara, Vindyhah,
And the three worlds.

ཕུག་འཆའ་ལྷ་ཡི་མཆོ་ཡི་རྣམ་པའི། འི་དྲགས་རྟགས་ཅན་ཕུག་ན་བསྐྱམས་མ།།

ཏཱ་ར་གཉིས་བརྗོད་པར་གྱི་ཡི་གེས། འདྲག་རྣམས་མ་ལུས་པར་ནི་སེལ་མ།།

**chaktsal lhayi tsoyi nampé
ridak takchen chakna nama
tāra nyijöd phaṭ kyi yigé
duknam malü parni selma**

Homage Tārā, holding the hare-marked moon
Shaped like a heavenly lake of nectar,
Dispelling all poisons with the sound of PHAṬ
And twice-spoken TĀRĀ.

ཕུག་འཆའ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ། ལྷ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྟེན་མ།།

ཀུན་ནས་གོ་ཆ་དགའ་བའི་བརྗོད་གྱིས། རྩོད་དང་མི་ལམ་ངན་པ་སེལ་མ།།

**chaktsal lhayi tsoknam gyalpo
lhadang mi'am chiyi tenma
küné gocha gawé jidkyi
tsödang milam ngenpa selma**

Homage Tārā, honored by the rulers of
Hosts of gods, worldly gods, and kimnaras.
With utter splendor, your armor of joy
Dispels conflicts and bad dreams.

ཕུག་འཆའ་ཉིམ་རླབ་བྱས་པའི། ལྷན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ།།

ཉ་ར་གཉིས་བརྗོད་དུརྱ་ར་ཡིས། འཁོར་དུ་བྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ།།

**chaktsal nyima dawa gyépé
chenyi pola ödrab salma
hara nyijöd tuttāra yi
shintu drakpö rimned selma**

Homage Tārā, like the sun and full moon,
Your two eyes, shining luminous light.
With twice-spoken HARA and TUTTĀRA,
You dispel all deadly diseases.

ཕུག་འཛེལ་དེཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པས། །ཞི་བའི་མཐུ་དང་ཡང་དག་ལྷན་མ།
གདོན་དང་རོ་ལངས་གཞོད་སྦྱོན་ཚོགས་རྣམས། །འཛེམས་པ་ཏུ་རེ་རབ་མཆོག་ཉིད་།

**chaktsal dényid sumnam ködpé
shyiwé tudang yangdak denma
döndang rolang nödjín tsoknam
jompa turé rabchok nyidma**

Homage Tārā, perfectly endowed with the power to pacify.
Having established the three natural states,
You overcome all demons, zombies and yakṣas.
O, Ture, the very embodiment of sublime excellence!

ཙ་བའི་སྔགས་ཀྱི་བསྟོད་པ་འདི་དང་། །ཕུག་འཛེལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་ཙ་གཅིག་།

**tsawé ngakyi tödpa didang
chaktsal wani nyishu tsa chik**

This is the praise of the root mantra,
And the twenty-one verses of homage.

recite verses three times

མཚན་པ་སྤྱིར་འབུལ་བ་ནི།

Third General Offerings

ཨོཾ དངོས་འབྱུང་ཡིད་ལས་བྱུང་བ་ཡི།

hold  

om ngöjor yidlé jungwa yi

OM Actual offerings and mentally manifested

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་མཚན་སྤྱིན་གྱིས།

küntuzangpö chödtrin gyi

Clouds of Samantabhadra's offerings,

ཆོས་དབྱིངས་རྒྱས་པར་བཀའ་བྱས་ཏེ།

chöying gyépar kangjé té

Completely filling the expanse of dharmadhātu,

འཕགས་མ་སྤྱོད་མ་འཁོར་བཅས་མཚན།

ring  

pakma drolma khorché chöd

I offer to you, Noble Tārā, and your retinue.

ཨོཾ་ཨྲྀ་ཨྲྀ་ཏུ་རེས་པ་རི་ལྷ་ར་བཙྰ་ཨྲྀ་ཤྲི། པུྃ། བུཤྲི། རྩུཤྲི། ཨཱ་ལོ་ཀེ། གཱུཤྲི།

ནི་མི་བྱེ། ཤཤ་པ་ཏི་ཚྭ་སྤྲུ་ཏུ།

Offer mudras, then    

om ārya tāré sapariwāra benza argham

padyam puṣpé dhupé aloké gandhé néwidyé

shapta pratitsa sōhā

མཐུལ་བྱེ་བྲག་རྩ་འབུལ་བ་ནི།

Specific Maṇḍala Offering

ཨོ་ཨུ་རྩི། ལམས་གསུམ་སྟོད་བཅུད་དཔལ་འབྱོར་དང་།

*Plain tune
Mandala mudrā*

om ah hung khamsum nödchüd paljor dang

OM AH HÜNG All the glorious treasures of the animate and inanimate worlds of the three realms,

བདག་ལུས་ལོངས་སྟོད་དག་ཚོགས་ཀྱན།

daklū longchöd gétsok kün

My body, wealth and all accumulations of virtue,

བྱགས་ཇེ་འི་བདག་ཉིད་རྣམས་ལ་འབུལ།

tukjéi daknyid namla bul

I offer to the compassionate great beings.

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་རྩ་གསོལ།

Release mandala mudrā

shyéne jingyi labtu sol

Please accept them and grant blessing, I pray!

ཨོ་སར་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་རྩ་མཐུལ་བུ་ཇ་ཉི།

om sarwa tathāgata ratna maṇḍala pūḍza ho

Recite offering seven times

སྐྱུ་ལས་བདུད་ཅིའི་ཐུར་ཐུན་བབས།

Prayer mudrā

kulé düdtsi chugyün bab

From your body a continual stream of nectar flows down

རང་དང་སྤང་བྱའི་སྤྱི་བོ་ནས།

rangdang sungjé chiwo nè

Through our crowns, my own and those to be protected,

ཞུགས་ཏེ་ལུས་ཀྱན་གང་བ་ཡིས།

shyukté lükün gangwa yi

Completely filling our bodies,

བྱིན་རྒྱབས་མ་ལུས་ཞུགས་པར་གྱུར།

jinlab malü shyukpar gyur

Infusing all your blessings.

༄༅། སྐྱལ་མའི་བསྟོན་པ་ཕྱག་འཆའ་ཉེར་ཅིག་ནི།

The Twenty-One Homages to Tārā

ཙོ། རྩེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྐྱལ་མ་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

om jetsünma pakma drolma la chaktsal lo

OM To Jetsunma Arya Tārā, I bow down.

ཕྱག་འཆའ་སྐྱལ་མ་ལྷུང་མ་དཔའ་མོ། །སྤྱན་ནི་སྐྱད་ཅིག་སྒྲོག་དང་འབྲ་མ།།

འཛིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ཐུགས་ཞལ་གྱི། །གེ་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ།།

chaktsal drolma nyurma pamo

cheni kedchik lokdang drama

jikten sumgön chukyé shyalgyi

gésar jéwa léni jungma

Homage, Mother Tārā, swift and fearless,

With eyes that flash like lightning.

Born out of the open pollen heart

Of the lotus-face of the Protector of the Three Worlds.

ཕྱག་འཆའ་སྟོན་ཀའི་ཟླ་བ་ཀུན་དྲུ། །གང་བ་བརྒྱ་ནས་བརྟེགས་པའི་ཞལ་མ།།

སྐར་མ་སྟོང་ཕྱག་ཚོགས་པ་རྣམས་ཀྱིས། །རབ་དུ་ཕྱེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ།།

chaktsal tönké dwa küntu

gangwa gyané tsekpé shyalma

karma tongtrak tsokpa namkyi

rabtu chéwé ödrab barma

Homage Tārā, your face, like a cluster

Of one hundred autumn full moons,

Shines with the resplendent light of

Utterly vast, thousand-star constellations.

ཕྱག་འཆིལ་གསེར་རྩྭ་ཆུན་སྒྲིལ་གྱི། །སྒྲུལ་ཕྱག་ནི་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ།།

སྒྲིལ་པ་བརྩོན་འགྲུས་དཀར་ལྷུང་ཞི་བ། །བཟོད་པ་བསམ་གཏན་སྦྱོང་ཡུལ་ཉིད་མ།།

**chaktsal ser ngo chuné kyékyi
pemé chakni nampar gyenma
jinpa tsöndrö katub shyiwa
zödpa samten chödyul nyidma**

Homage, golden Tārā, your hand

Perfectly adorned with a blue lotus.

Mistress of the spheres of generosity, diligence,

Fortitude, tranquility, patience, and meditation.

ཕྱག་འཆིལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏྲར། །མཐའ་ཡས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བར་

སྦྱོང་མ། །མ་ལུས་པ་རོལ་ཕྱིན་པ་ཐོབ་པའི། །རྒྱལ་བའི་སྤྲས་ཀྱིས་ཤིན་ཏུ་བརྟེན་མ།།

**chaktsal déshyin shekpé tsuktor
tayé nampar gyalwar chödma
malü parol chinpa tobpé
gyalwé sékyi shintu tenma**

Homage, Crown of the Tathāgata,

Who enjoys unending total victory,

On whom the heirs of the conquerers,

Who have attained every perfection, rely.

ཕྱག་འཆིལ་རྒྱུ་རྩྭ་རྩྱུ་ཡི་གེ། །འདོད་དང་སྤྱོད་གས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ། །འཛིག་

རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་ཀྱིས་མཁན་ཏེ། །ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་རུས་མ།།

**chaktsal tūttāra hūng yigé
dödang chokdang namkha gangma
jikten dünpo shyabkyi nenté
lūpa médpar gukpar nūma**

Homage Tārā, filling the realms of desire, form, and space,

With the sounds of TŪTTĀRA and HŪNG.

You trample the seven worlds with your feet,

Able to summon all beings.

ཕུག་འཛེལ་བརྒྱ་བྱིན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ། །རྣུང་ལྷ་སྣ་ཚྲིགས་དབང་ཕུག་མཚོད་མ།།
འབྱུང་པོ་རོ་ལངས་ཇི་ཟ་རྣམས་དང་། །གཞོད་སྦྱིན་ཚྲིགས་ཀྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ།།

**chaktsal gyajin mélha tsangpa
lunglha natsok wangchuk chödma
jungpo rolang driza namdang
nödjin tsokyi düné tödma**

Homage Tārā, worshipped by Indra, Agni,
Brahma, Vayu, Viśvakarman, and Ishvara.
Your presence praised by a host of
Spirits, zombies, gandharvas, and yakṣas.

ཕུག་འཛེལ་ཁྲ་ཅེས་བྱ་དང་པཌ་ཀྱིས། །པ་རོལ་འབྲུལ་འཁོར་རབ་རྒྱ་འཛེམས་མ།
།གཡས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུངས་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། །མེ་འབར་འབྲུག་པ་ཤིན་
རྒྱ་འབར་མ།།

**chaktsal traṭ ché jadang phaṭ kyi
parol trulkhor rabtu joma
yékuṃ yönkyang shyabkyi nenté
mébar trukpa shintu barma**

Homage Tārā, destroyer of malefic magical wheels,
With the sounds of TRAṬ and PHAṬ.
You trample with right leg bent and left leg extended,
Dazzling amidst whirling flames.

ཕུག་འཛེལ་རྒྱ་རེ་འཛིགས་པ་ཆེན་པོས། །བདུད་ཀྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཛེམས་མ།།
རྒྱ་སྦྱེས་ཞལ་ནི་ཁྲོ་གཉེར་ལྡན་མཛེད། །དབྱ་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ།།

**chaktsal turé jikpa chenpö
düdkyi pawo nampar joma
chukyé shyalni tronyer dendzed
drawo tamched malü södma**

Homage Ture, swift, great terrifying one
Who utterly destroys the demonic champions.
With a wrathful frown on your lotus face,
You slay all foes without a trace.

ཕྱག་འཚལ་དཀོན་མཆོག་གསུམ་མཆོན་ཕྱག་རྒྱའི། །སོར་མོས་ཐུགས་ཀར་རྣམ་
པར་བརྒྱན་མ། །མ་ལུས་ཕྱོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་བརྒྱན་པའི། །རང་གི་འོད་ཀྱི་
ཆོགས་རྣམས་འབྲུག་མ།།

**chaktsal könchok sumtsön chakgyé
sormö tukar nampar gyenma
malü chokyi khorlö gyenpé
rangi ödkyi tsoknam trukma**

Homage Tārā, displaying the mudra of the Triple Gem,
With fingers gracefully adorning the heart;
Dazzling masses of your light pulsate,
Swirling wheels that permeate every direction.

ཕྱག་འཚལ་རབ་དྲུ་དགའ་བ་བཟིང་པའི། །དབྱུ་བརྒྱན་འོད་ཀྱི་སྤང་བ་སྤེལ་མ།།

བཞད་པ་རབ་བཞད་དྲུར་རྩིས། །བདུད་དང་འཛིག་རྟེན་དབང་དུ་མཛད་མ།།

**chaktsal rabtu gawa jipé
ugyen ödkyi trengwa pelma
shyedpa rab shyed tuttāra yi
dū dang jikten wangdu dzedma**

Homage utterly joyful Tārā, crowned with
A brilliant diadem, spreading garlands of light.
Penetrating sounds of your laughter with TUTTĀRA
Bring maras and the world under your control.

ཕྱག་འཚལ་ས་གཞི་སྤྱོད་བའི་ཆོགས་རྣམས། །ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་རུས་པ་ཉིད་
མ།། ཁོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩྭ་གིས། །ཁོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྤྱོད་མ།།

**chaktsal sashyi kyongwé tsoknam
tamched gukpar nüpa nyidma
tronyer yowé yigé hūng gi
pongpa tamched nampar drolma**

Homage Tārā, able to summon
All the hosts of the earth's protectors.
With furrowed brows, grimacing gestures,
And HÜNG, you save all from poverty.

ཕུག་འཛེལ་ལྷ་བའི་དུམ་བུའི་དབུ་བརྒྱན། །བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ།།
རལ་པའི་ཁྲོད་ནས་འོད་དཔག་མེད་ལས། །ཏྲག་པར་ཤིན་ཏུ་འོད་རབ་མཛད་མ།།

**chaktsal dawé dumbü ugyen
gyenpa tamched shintu barma
ralpé trödné öpakmé lé
takpar shintu ödrab dzedma**

Homage Tārā, with crescent-moon diadem,
And ornaments all brightly ablaze.
From Amitabha amidst your piled hair,
Utterly brilliant light constantly shines forth.

ཕུག་འཛེལ་བསྐལ་པ་ཐ་མའི་མེ་ལྟར། །འབར་བའི་ཐེང་བའི་དབུས་ན་གནས་མ།།
གཡས་བརྒྱངས་གཡོན་བསྐྱམ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་དགའི། །དབྱ་ཡི་དཔུང་ནི་རྣམ་པར་
འཛེམས་མ།།

**chaktsal kalpa tamé métar
barwé trengwé üna néma
yé kyang yönkum küné korgé
drayi pungni nampar joma**

Homage Tārā, amidst garlands blazing
Like the fire at the end of an eon.
Right leg extended, left up, encompassed by joy,
You completely subdue the malefic forces.

ཕུག་འཛེལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཕུག་གི། །མཐིལ་གྱིས་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་ཀྱིས་རུང་
མ། །ཁྲོ་གཉེར་ཅན་མཛད་ཡི་གེ་རྩྱུྃ་གིས། །ཟིམ་པ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོམས་མ།།

**chaktsal sashyi ngöla chakgi
tilgyi nünching shyabkyi dungma
tronyer chendzed yigé hūng gi
rimpa dünpo namni géma**

Homage Tārā, striking the earth
With your palms, stamping with your feet.
Your wrathful grimaces and shattering HÜNG
Scatter the seven underworlds.

ཕྱག་འཆིལ་བདེ་མ་དག་མ་ཞི་མ། །ཁྱ་ངན་འདས་ཞི་སྟོན་ཡུལ་ཉིད་མ།།
སྤྱ་རྒྱ་ཨོ་དང་ཡང་དག་ལྡན་པས། །སྤྲིག་པ་ཆེན་པོ་འཛམས་པ་ཉིད་མ།།

**chaktsal déma géma shyima
nya ngen déshyi chödyul nyidma
sōhā om dang yangdak denpé
dikpa chenpo jompa nyidma**

Homage Tārā, blissful, virtuous and tranquil,
With peaceful nirvana as your field of activity.
Endowed with true perfection from OM to SVAHA,
You overcome great negative karma.

ཕྱག་འཆིལ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་རབ་དགའ་བའི། །དབྱ་ཡི་ལུས་ནི་རབ་ཏུ་འགོམས་།།
ཡི་གེ་བརྒྱུ་པའི་དག་ནི་བཀོད་པའི། །རིག་པ་རྩྱུ་ལས་སྦྱེལ་མ་ཉིད་མ།།

**chaktsal küné korab gawé
drayi lüni rabtu géma
yigé chupé ngakni ködpé
rigpa hūng lé drolma nyidma**

Homage Tārā, totally surrounded with perfect joy,
You completely shatter the bodies of enemies.
Displaying the pristine awareness of HÜNG,
You liberate with the sound of the ten-syllable mantra.

ཕྱག་འཆིལ་ཏུ་རེའི་ཞབས་ནས་བདེ་བས་པས། །རྩྱུ་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ།།
རི་རབ་མན་རྒྱ་ར་དང་འབྲིགས་བྱེད། །འཛིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ།།

**chaktsal turé shyabné dabpé
hūng gi nampé sabön nyidma
rirab menda radang bikjéd
jikten sumnam yowa nyidma**

Homage Ture, with your swift-footed stamping,
With seed syllable in the form of HÜNG,
Shakes Mounts Meru, Mandhara, Vindyhah,
And the three worlds.

ཕུག་འཆའ་ལྷ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྣམ་པའི། འི་དྲགས་རྟགས་ཅན་ཕུག་ན་བསྐྱམས་མ།།

ཏཱ་ར་གཉིས་བརྗོད་པར་གྱི་ཡི་གེས། འདྲག་རྣམས་མ་ལུས་པར་ནི་སེལ་མ།།

**chaktsal lhayi tsoyi nampé
ridak takchen chakna nama
tāra nyijöd phaṭ kyi yigé
duknam malü parni selma**

Homage Tārā, holding the hare-marked moon
Shaped like a heavenly lake of nectar,
Dispelling all poisons with the sound of PHAṬ
And twice-spoken TĀRĀ.

ཕུག་འཆའ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ། ལྷ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྟེན་མ།།

ཀུན་ནས་གོ་ཆ་དགའ་བའི་བརྗོད་གྱིས། རྩོད་དང་མི་ལམ་ངན་པ་སེལ་མ།།

**chaktsal lhayi tsoknam gyalpo
lhadang mi'am chiyi tenma
küné gocha gawé jidkyi
tsödang milam ngenpa selma**

Homage Tārā, honored by the rulers of
Hosts of gods, worldly gods, and kimnaras.
With utter splendor, your armor of joy
Dispels conflicts and bad dreams.

ཕུག་འཆའ་ཉིམ་རླབ་བརྒྱས་པའི། སྤྱན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ།།

ཉ་ར་གཉིས་བརྗོད་དུརྱུ་ར་ཡིས། འཁོར་དུ་བྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ།།

**chaktsal nyima dawa gyépé
chenyi pola ödrab salma
hara nyijöd tuttāra yi
shintu drakpö rimned selma**

Homage Tārā, like the sun and full moon,
Your two eyes, shining luminous light.
With twice-spoken HARA and TUTTĀRA,
You dispel all deadly diseases.

ཕྱག་འཆོལ་དེའི་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པས། །ཞི་བའི་མཐུ་དང་ཡང་དག་ལྷན་མ།།
གདོན་དང་རོ་ལངས་གཞོད་སྦྱོན་ཆོགས་རྣམས། །འཛམས་པ་ཏུ་རེ་རབ་མཆོག་ཉིད་།།

**chaktsal dényid sumnam ködpé
shyiwé tudang yangdak denma
döndang rolang nödjin tsoknam
jompa turé rabchok nyidma**

Homage Tārā, perfectly endowed with the power to pacify.
Having established the three natural states,
You overcome all demons, zombies and yakṣas.
O, Ture, the very embodiment of sublime excellence!

ཙ་བའི་སྔགས་ཀྱི་བསྟོད་པ་འདི་དང་། །ཕྱག་འཆོལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་ཙ་གཅིག་།

**tsawé ngakyi tödpa didang
chaktsal wani nyishu tsa chik**

This is the praise of the root mantra,
And the twenty-one verses of homage.

recite verses seven times

བསྟོན་པའི་ཕན་ཡོན་ནི།

The Benefits of Reciting the Praise

ལྷ་མོ་ལ་གུས་ཡང་དག་ལྷན་པའི།

lhamo lagü yangdak denpé

Fervently recited by a wise one,

སྟོན་ལྷན་གང་གིས་རབ་དང་བརྟེན་དེ།

loden gangi rabdang jödé

With true devotion to the goddess,

སྟོན་དང་ཐོ་རངས་ལངས་པར་བྱས་ནས།

södang torang langpar jéné

Remembering her at dusk or upon waking at dawn,

དྲན་པས་མི་འཛིགས་ཐམས་ཅད་རབ་སྟེར།

drenpé mijik tamched rabter

Recalling her fully bestows complete fearlessness.

སྟིག་པ་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་ཞི་བ།

dikpa tamched rabtu shyiwa

All harmful actions are totally pacified,

ངན་འགྲོ་ཐམས་ཅད་འཛོམས་པ་ཉིད་དོ།

ngendro tamched jompa nyido

All resultant evil destinies themselves destroyed.

རྒྱལ་བ་བྱེ་བ་ཕྲག་བདུན་རྣམས་ཀྱིས།

gyalwa jéwa trakdün namkyi

The seventy million victorious ones

ལྷ་དུ་དབང་ནི་བསྐྱར་བར་འབྱུང་ལ།

nyurdu wangni kurwar gyurla

Will swiftly grant empowerment and

འདི་ལས་ཆེ་བ་ཉིད་ནི་ཐོབ་ཅིང་།

dilé chéwa nyidni tobching

One will thereby achieve greatness,

སངས་རྒྱལ་གྱི་འཕང་མཐར་ཐུག་དེར་འགྲོ།།

sangyé gopang tartuk derdro

Progressing to the ultimate state of buddhahood.

དེ་ཡི་དུག་ནི་དག་པོ་ཆེན་པོ།།

déyi dukni drakpo chenpo

Even the most deadly poisons,

བསྟན་གནས་པའམ་གཞན་ཡང་འགྲོ་བ།།

tené pa'am shyenyang drowa

Animal, plant, or mineral,

ཐོས་པ་དང་ནི་འཐུང་པ་ཉིད་ཀྱང་།།

zöpa dangni tungpa nyidkyang

Ingested or imbibed,

དྲན་པས་རབ་རྟུ་སེལ་བ་ཉིད་ཐོབ།།

drenpé rabtu selwa nyidtob

Are completely expelled by remembering her.

གཏོན་དང་རིམས་དང་དུག་གིས་གཟིར་བའི།།

döndang rimdang dukgi zirwé

All suffering inflicted by demons, contagions,

སྤྱག་བསྐྱལ་ཚོགས་ནི་རྣམ་པར་སྤངས་ཏེ།།

dukngal tsokni nampar pangté

And poisons is totally eradicated—

སེམས་ཅན་གཞན་པ་རྣམས་ལ་ཡང་ངོ།།

semchen shyenpa namla yang ngo

For other sentient beings as well.

གཉིས་གསུམ་བདུན་དུ་མངོན་པར་བརྗོད་ན།།

nyisum dündu ngönpar jödna

If sincerely recited two, three, and seven times,

བྱ་འདོད་པས་ནི་བྱ་ཐོབ་འབྱུང་ཞིང་།།

budöd péni butob gyur shying

Those wishing for offspring will obtain children.

ཟག་མེད་ཡེ་ཤེས་བདུད་ཅིར་གྱུར།

zakméd yéshé düdtsir gyur

Transforms into stainless wisdom nectar.

ཨོཾ་ཧཱུྃ།

om āh hūṅ

Recite three times with garuda mudrā

གཙོ་མོ་ལ་འབུལ་བ་ནི།

Offering to Chief Dakini

ཨོཾ་ལྷ་རྩ་དྲཱ་ཅི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨོཾ་དྲི་བ་ལོ་ཏ་ལ་ལ་ལྷ་ནི་ལྷ་ནི།



**om ārya tāre sapariwāra idam balingta kha
kha khāhi khāhi**

Lotus then balingta mudrā; recite three times

Light in form of vajras and lotuses emanates from Tārā's mouth to taste the nectar.

མགོན་ཐབས་རྣམས་ལ་འབུལ་བ་ནི།

Offering to Guests

lotus, balingta

ཨོཾ་ཀཾ་རོ་མུ་ལི་ས་ར་རྣམ་རྩི་ཨོཾ་ཏུ་ཐུན་རྩི་དྲ་ཏེ་ཨོཾ་ཏུ་ཐུ་པའ་སྤྱ་རྩ།

**om ākāro mukham sarwa dharma ṇām ādya
nutpen ṇām tota om āh hūṅ phaṭ sōhā**

ལན་གསུམ།

Recite three times

འདོད་དོན་གསལ།

Requesting Fulfillment

ཨོཾ་ མཚན་སྤྱན་གཏོར་མ་དམ་པ་འདིཾ་

hold 

om chödjin torma dampā di

OM We offer this pure torma.

ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོས་རྗེས་དགོངས་ལཾ་

yéshé chenpö jégong la

In your great primordial wisdom

བདེ་བ་ཆེན་པོར་བཞེས་ནས་ཀྱང་ཾ་

déwa chenpor shyéné kyang

Please enjoy it as great bliss

དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་སྤུལ་དུ་གསལ་ལཾ་

ring 

ngödrub malü tsaldu sol

And grant us all spiritual attainments.

ཨོཾ་ཨྲྀ་རྩ་རྩ་རེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བཙྰ་ཨྲྀ་ཤྲི། པཤྲི། སུཤྲི། རྩུཤྲི། ཨ་ལོ་ཀེ། གཤྲི།

ནི་མི་བྱེ། ཤཤྲི་པ་ཀྲི་ཚྱ་སྤྲུ་ཀྲ།

Ring after offering mudras 

om ārya tāré sapariwāra benza argham

padyam puṣpé dhupé aloké gandhé nēwidyé

shapta pratittsa sōhā

ཨོྃ ལྷ་བ་མཐའ་ཡས་པ་དྲེ་རིགས་ཨོྃ

Five dyani buddha mudrā 

om nangwa tayé pemé rik

OM Into the lotus family of Amitābha,

འཛིག་རྟེན་དབང་ཕྱག་ཞལ་ལས་བྱུང་ཨོྃ

jikten wangchuk shyalé jung

You arose from the face of the Lord of the World.

སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ཐེན་ལས་བདག་ཨོྃ

sangyé kün gyi trinlé dak

Mistress of the enlightened activities of all buddhas,

འཕགས་མ་སྒྲོལ་མར་ཕྱག་འཆལ་བསྟོད་ཨོྃ

pakma drolmar chaktsal töd

Noble Tārā, to you I offer homage and praise.

བསྟོད་པར་འོས་པ་ཐམས་ཅད་ལ།

tödpar öpa tamched la

To all those worthy of praise,

ཞིང་རྒྱལ་ཀུན་གྱི་གངས་སྟེང་གིས།

shyingdul kün gyi drangnyéd kyi

I bow continually with bodies as numerous

ལྷས་བརྟན་པ་ཡི་རྣམ་ཀུན་ཏུ།

lütüd payi namkün tu

As dust motes in the universe,

མཆོག་ཏུ་དད་པས་ཕྱག་འཆལ་བསྟོད།

choktu dedpé chaktsal töd

And with fervent devotion, salute and praise you!

རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་འཁོར་དང་བཅས།།

Prayer mudrā

jétsün pakma khordang ché

Exalted Ārya Tārā, together with your retinue,

དམིགས་མེད་བྱུགས་རྗེས་བརྩེར་དགོངས་ལ།།

mikméđ tukjé tsergong la

Lovingly regard me with inconceivable compassion.

བདག་གིས་ཇི་ལྟར་གསོལ་བའི་དོན།།

dakgi jitar solwé dön

Whatever purpose my prayers may have,

གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྲོབས།།

gekméd drubpar jingyi lob

Grant blessings for unfettered fulfillment.

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་དར་ཞིང་རྒྱས།།

sangyé tenpa darshying gyé

May the Buddha's teachings spread and flourish!

བསྟན་འཛིན་བྱུགས་མཐུན་ཞབས་པད་བརྟན།།

tendzin tuktün shyabped ten

May the lotus feet of the holders of the teachings be firm in harmony!

ཉེར་འཛའི་བར་ཆད་ཀྱན་ནི་ཞིང་།།

nyertséi barched künshyi shying

May all obstacles that threaten them subside and

བཤད་སྐྱབ་ཕྱིན་ལས་འཕེལ་བར་མཛོད།།

shedrub triné pelwar dzöd

The activities of teaching and practice flourish!

ནད་ཐུག་འབྲུགས་རྩོད་ནི་བ་དང་།།

nedmuk truktsöd shyiwa dang

May illnesses, famines, fighting, and disputes recede,

ཆོས་ལྡན་དཔལ་འབྱོར་གོང་དུ་འཕེལ།།

chöden paljor gongdu pel

While spiritual riches of the followers of the Dharma further increase!

ཆོས་སྐྱོང་རྒྱལ་པོའི་མངའ་ཐང་རྒྱས།

chökyong gyalpö ngatang gyé

May the dominion of the rulers who protect the Dharma expand,

རྒྱལ་ཁམས་མཐའ་དབུས་བདེ་བར་མཛོད།

gyalkham ta'ü déwar dzöd

Bringing harmony in countries far and near!

འཛིགས་པ་བརྩུག་དུས་མིན་འཆི།

jikpa chudruk dümin chi

Protect us from the sixteen fears, untimely death,

མི་ལམ་མཆོན་ལྟས་ངན་པ་དང་།

milam tsenté ngenpa dang

Bad dreams, sinister omens,

འཁོར་བ་ངན་སོང་སྟག་བསྐྱེད་སྟོན་པས།

khorwa ngensong dukngal sok

The miseries of saṃsāra's three lower realms,

གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་འཛིགས་ལས་སྐྱོབས།

nékab tartuk jiklé kyob

And from any immediate or final peril!

ཆོ་བ་སོད་དབང་ཐང་ཉམས་རྟོགས་འཕེལ།

tsésöd wangtang nyamtok pel

Increase our longevity, merit, capacity, meditative experience,
and realization!

མི་དགའི་རྟོག་པ་མི་འབྱུང་ཞིང་།

migéi tokpa mijung shying

May unwholesome thoughts not emerge,

བྱང་ཆུབ་སེམས་གཉིས་རྩྱུ་མེད་སྐྱེས།

jangchub semnyi tsolmed kyé

And twofold bodhicitta effortlessly arise!

བསམ་དོན་ཆོས་བཞིན་འབྱུང་པར་མཛོད།

samdön chöshyin drubpar dzöd

May all wishes be fulfilled in accordance with the Dharma.

འདི་ནས་བྱང་ཆུབ་སྒྲིབ་པའི་བར།

diné jangchub nyingpö bar

From now until supreme enlightenment,

བུ་གཅིག་པོ་ལ་མ་བཞིན་དུ།

buchik pola mashyin du

Like a mother toward her only child,

འབྲལ་མེད་བླགས་ཇེ་འཇུག་གིས་གཟིགས།

dralméd tukjéi chengyi zik

Gaze upon me continuously with compassionate eyes,

ཉིད་དང་དབྱེར་མེད་མཛད་དུ་གསོལ།

nyidang yerméd dzedu sol

And make me inseparable from you, I pray!

བསྐྱེད་ཅིང་ཞི།

Gathering Tārā's Blessing with Dissolution

མདུན་བསྐྱེད་འོད་ཟེ་རང་ལ་ཐིམ།

dünkyed ödshyu rangla tim

The front visualization melts into light and dissolves into me.

དབྱེར་མེད་ཉིད་དུ་བྱིན་བརྒྱབས་པས།

yerméd nyidu jinlab pè

Inseparably united through the blessings,

རང་ཉིད་འཕགས་མ་སྒྲོལ་མའི་སྐྱེ།

rangnyid pakma drolmé ku

Oneself in the form of Noble Tārā

སྐྱང་ལ་རང་བཞིན་མེད་པར་བྱུང།

nangla rangshyin médpar gyur

Appears without substantial nature.

The Main Mantra Recitation

ཅེས་རང་ཉིད་འཕགས་མའི་གསལ་སྣང་དང་ར་རྒྱལ་ལ་སེམས་བཟུང་སྟེ། ཨོྭ་རུ་རེ་རུ་རུ་རེ་རུ་རྒྱ། ཞེས་ཡི་གེ་བརྒྱ་པའི་བརྒྱས་པ་ཅི་འགྲུབ་མཐར། ཡིག་བརྒྱ་དང་།

Thus keeping in mind the vivid appearance and dignity of oneself as the Noble Lady, recite the ten-syllable mantra as much as you can.

Tārā emitting rainbow light

ཨོྭ་རུ་རེ་རུ་རུ་རེ་རུ་རྒྱ།

om tāré tuttāré turé sōhā



Then recite the hundred-syllables and apologize for faults as follows:

ཨོྭ་བཟླ་སདྲ་ས་མ་ཡཾ། མ་རུ་པུ་ལ་ཡཾ། བཟླ་སདྲ་རུ་ཤོ་པ་ཉིལཾ། རི་རྩོ་མེ་རྩེ་མཾ། སུ་ཉོལེ་མེ་རྩེ་མཾ།
མཾ། ཨ་རུ་རྩོ་མེ་རྩེ་མཾ། སུ་པོལེ་མེ་རྩེ་མཾ། སའ་སི་རྩོ་མེ་པུ་ཡཱཾ། སའ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ། ཅི་རྩོ་
མི་ཡི་ཀུ་རྩོ་རྩོ་ ༡་༡་༡་༡་རྩོ་ རྩོ་ག་མུ་མཾ། སའ་ཏ་པུ་ག་ཏ་རྩོ་དཔཾ། བཟླ་སུ་མེ་སུ་རྩོ་ བཟླ་སུ་
མཾ། མ་རུ་ས་མ་ཡཾ། ས་རུ་ཡཾ།



**om benza sato samaya manu palaya
benza sato te no pa tistra
dridho me bhawa
suto khayō me bhawa
anurakto me bhawa
supo khayō me bhawa
sarwa siddhi me prayatsa
sarwa karma sutsa me
tsitam shriyam kuru hūng
ha ha ha ha ho
bagawan sarwa tathagata hridaya
bendza ma me muntsa
bendzi bhawa maha samaya sato ah**

ལན་གསུམ།

Recite three times

མོངས་བཤགས་ནི།

Confession

མ་རྟེན་ཡོངས་སུ་མ་ཆོང་དང་།།

Prayer mudrā

manyéd yongsu matsang dang

As for anything lacking, incomplete,

གང་ཡང་རྟུས་པ་མ་མཆིས་པའི།།

gangyang nüpa machi pé

Or beyond my ability to perform,

འདིར་ནི་བགྲིས་པ་གང་མོངས་པ།།

dirni gyipa gangnong pa

Whatever mistakes I have made,

དེ་ཀླན་ཁྱེད་ཀྱིས་བཟོད་པར་མཛོད།།

dékün khyédkiy zödpar dzöd

Please be forbearing!

**Omit the following prayer if image of Tārā is present*

ཨོཾ་ ཁྱེད་ཀྱི་སེམས་ཅན་དོན་ཀླན་མཛོད།།

om khyedkyi semchen dōnkün dzed

OM You, who fulfill the aims of sentient beings,

རྗེས་སུ་མཐུན་པའི་དངོས་སྤྱབ་སྦྱེལ།།

jésu tūnpé ngödrub tsol

Please grant spiritual attainments accordingly.

སངས་རྒྱས་ཡུལ་དུ་གཤེགས་ནས་ཀྱང་།།

sangyé yuldu shekné kyang

Though you may depart for the realm of the buddhas,

སྤྱར་ཡང་བྱོན་པར་མཛོད་དུ་གསོལ།།

laryang jōnpar dzedu sol

Please return again and again, I pray.

བཞུ་སྟེ།

benza mu

བརྟན་བཞུགས་ནི།

Request for the Deities to Remain in Support

ཨོྃ འདིར་ནི་རྟེན་དང་ལྷན་གཅིག་དུ།

om dirni tendang lhenchik tu

OM Remain here, together with these images and objects,

འཁོར་བ་སྲིད་དུ་བཞུགས་ནས་ཀྱང་།

khorwa sidu shyukné kyang

Until saṃsāra comes to and end.

ནད་མེད་ཆོ་དང་དབང་ལྷག་དང་།

nedmé tsédang wangchuk dang

Grant us freedom from illness, longevity, power and prosperity,

མཆོག་རྣམས་ལེགས་པར་སྦྱུང་དུ་གསོལ།

choknam lekpar tsaldu sol

And supremely auspicious good fortune, we pray.

ཨོ་སུ་བྲ་ཏིཏྲ་བཟླ་ཡེ་སྦྱུང་



om supra tiṣṭha benza yé sōhā

རྫོགས་ཅིང་ནི།

Completion Stage

ལྷ་དང་རང་སེམས་དབྱེར་མེད་པར་

lhadang rangsem yerméd par

As the deity is inseparable from my own mind,

ཆོས་དབྱིངས་གཞུག་མའི་ང་དུ་བཞག་

chöying nyukmé ngangdu shyak

I rest in the genuine state of dharmadhatu.

ཅེས་གནས་ལུགས་ཀྱི་ལྷ་བ་བསྐྱང་།

Thus maintain the view of the natural state.

བསྐྱོད་སྒྲིལ་ནི།

Dedication and Aspiration Prayer

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྦྱར་དུ་བདག།

géwa diyi nyurdu dak

Through this virtue, may I swiftly

འཕགས་མ་སྦྱོལ་མ་འབྱུབ་བྱུར་ནས།།

pakma drolma drubgyur né

Attain the realization of Noble Tārā,

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།།

drowa chikyang malü pa

And without exception, establish all beings

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

déyi sala gödpar shok

In that very state!

བཀྲ་ཤིས་ནི།

Auspicious Prayer

ཡིད་བཞིན་ནོར་དང་བྱམས་པ་བཟང་པོ་ལྟར།།

hold 

yidshyin nordang bumpa zangpo tar

Like the wish-fulfilling jewel and the vase of plenty,

བསམ་པ་འདི་དོན་ཀྱན་ཐོགས་མེད་སྦྱོལ་མཛད་པ།།

sampé dōnkün tokmé d tsol dzed pa

Unimpededly granting all wishes,

རྗེ་བཙུན་སྦྱོལ་མ་རྒྱལ་བ་སྤྲས་བཅས་ཀྱིས།།

jétsün drolma gyalwa séché kyi

Ārya Tārā, victorious ones and heirs,

མི་འབྲལ་བྱགས་རྗེས་སྦྱོར་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

ring  

midral tukjé kyongwé tashi shok

Grant the auspiciousness of your ever-sustaining compassion.

༡། རྩོམ་པ་ལྷ་མོ་ལ་འདོད་དོན་གསལ་འདེབས་ནི།

Prayer to Jetsün Tārā
by Jetsün Drakpa Gyaltsen

རྩོམ་པ་ལྷ་མོ་ལ་འདོད་དོན་གསལ་འདེབས་ནི།

jétsün chomden déma tukjé chen

O venerated, blessed, compassionate Bhagavati!

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

dakdang tayé semchen tamched kyi

May I and limitless sentient beings all

སྒྲིབ་གཉིས་བྱང་ཞིང་ཚོགས་གཉིས་ཟུར་རྫོགས་ནས།

dribnyi jangshying tsoknyi nyurdzok né

Purify the two obscurations, quickly perfect the two accumulations,

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

dzokpé sangyé tobpar dzedu sol

And fully accomplish perfect buddhahood, I pray.

དེ་མ་ཐོབ་ཀྱི་ཆེ་རབས་ཀྱན་རུ་ཡང་།

déma tobkyi tsérab küntu yang

Until attainment, throughout all future lifetimes,

ལྷ་དང་མི་ཡི་བདེ་བ་མཆོག་ཐོབ་ནས།

lhadang miyi déwa choktob né

May I enjoy the highest bliss of gods and humans

ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པར་བསྐྱབ་པར་བྱེད་པ་ལ།

tamched kyenpar drubpar jédpa la

And gain omniscience.

བར་ཆད་གདོན་བགཟགས་རིམས་དང་ནད་ལ་སོགས།

barched döngék rimdang nedla sok

Obstructing evil spirits, hindering demons, diseases, epidemics and the rest,

དུས་མིན་འཆི་བར་གྱུར་པ་སྣ་ཚ྆གས་དང་།

dümin chiwar gyurpa natsok dang

The various causes of untimely death;

མི་ལམ་ངན་དང་མཚན་མ་ངན་པ་དང་།

milam ngendang tsenma ngenpa dang

Bad dreams and sinister omens,

འཛིགས་པ་བརྒྱད་སྟོགས་ཉེ་བར་འཆོ་བ་རྣམས་།

jikpa gyedsok nyéwar tséwa nam

The eight fears and the others, any harms whatsoever—

ལྷུང་དུ་ཞི་ཞིང་མེད་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

nyurdu shyi shying médpar dzedu sol

May they be quickly pacified and eliminated, I pray.

འཛིག་རྟེན་འཛིག་རྟེན་ལས་ནི་འདས་པ་ཡི།

jikten jikten léni dépa yi

Beyond mundane and supramundane activity,

བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཕུན་སྲུང་ཚ྆གས་པ་རྣམས་།

tashi délek pünsum tsokpa nam

May all the benefits of abundant prosperity

འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པའི་དོན་རྣམས་མ་ལྷུས་པ།

pelshying gyépé dōnam malü pa

And happiness spread and increase

འབད་མེད་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

bedméd lhungyi drubpar dzedu sol

Spontaneously, without effort, I pray.

བསྐྱབ་ལ་བརྩོན་ཞིང་དམ་ཚེས་འཕེལ་བ་དང་།

drubla tsönshying damchö pelwa dang

May I be diligent in sadhana; may the sacred Dharma prosper;

རྟག་ཏུ་ཁྱེད་སྐྱབ་ཞལ་མཚོག་མཐོང་བ་དང་།

taktu khyédруб shyalchok tongwa dang

May I be constantly mindful; may I behold your clear, radiant countenance;

སྟོང་ཉིད་དོན་རྟོགས་བྱང་མེམས་རིན་པོ་ཆེ།།

tongnyid döntok jangsem rinpoché

And may the realization of emptiness and precious bodhicitta

ཡར་ངོའི་ཟླ་ལྷ་ར་འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པར་མཛོད།།

yar ngö datar pelshying gyépar dzöd

Increase and expand like the waxing moon.

རྒྱལ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་བཟང་ཞིང་དགའ་བ་དེར།།

gyalwé kyilkhör zangshying gawa der

In the excellent, joyous mandala of the victorious ones,

པཱོ་དམ་པ་ཤིན་ཏུ་མཛོས་ལས་སྟེས།།

pémo dampa shintu dzélé kyé

May I take rebirth within the most beautiful, pure lotus,

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་རྒྱལ་བས་མཛོན་སྲུང་དུ།།

nangwa tayé gyalwé ngönsum du

Having actually received from Buddha Amitābha

ལྷུང་བསྟན་པ་ཡང་བདག་གིས་དེར་ཐོབ་ཤོག།

lungten payang dakgi dertob shok

The prophecy of attaining enlightenment there.

བདག་གིས་ཆེ་རབས་སྟོན་ནས་བསྐྱབས་པའི་ལྷ།།

dakgi tsérab ngöné drubpé lha

In earlier lifetimes the deity I practiced has been

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཕྱིན་ལས་མ།།

düsum sangyé kün gyi triné ma

She who embodies the enlightened activity of all buddhas of the three times.

སྔ་ལྔ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ལྷ་ཞི་དཔའ།།

ngojang shyalchik chaknyi nyurshyi pa

Heroic, swift pacifier, with a single green face and two arms,

ཡུམ་གྱུར་ལྷུང་ལ་བསྐྱམས་པའི་བྲ་གིས་ཤོག།

yumgyur utpal nampé tashi shok

Holy mother holding the blue utpala blossom, bring forth good fortune!

གྲལ་ཡུམ་སྒྲོལ་མ་ཁྱེད་སྐྱུ་ཅི་འདྲ་དང་།།

gyalyum drolma khyédku chidra dang

O Drolma, mother of all the buddhas in every way:

འཁོར་དང་སྐྱུ་ཆེ་འི་ཆད་དང་ཞིང་ཁམས་དང་།།

khordang kutsé tsedang shyingkham dang

In form, retinue, lifespan, pure realm,

ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་མཚན་བཟང་པོ་ཅི་འདྲ་བ།།

khyédkyi tsenchok zangpo chidra wa

And edifying, excellent sacred marks,

དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག།

dendra khonar daksok gyurwar shok

May we become identical to you!

ཁྱེད་ལ་བསྟོན་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས་།།

khyedla tödching solwa tabpé tü

Through the power of this prayer and hymn of praise,

བདག་སོགས་གང་དུ་གནས་པའི་ས་སྤྱོགས་སུ།།

daksok gangdu népé sachok su

For myself and all others, wherever we may be,

ནད་གདོན་དབྱུང་པོངས་འཐབ་རྩེད་ཞི་བ་དང་།།

nedön ulpong tab tsöd shyiwa dang

May illnesses, harmful influences, poverty, and strife be allayed,

ཆོས་དང་བྲ་གིས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ།།

chödang tashi pelwar dzedu sol

And may the Dharma and good fortune increase.

བསྐྱེ་བ་ནི།

Dedication

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།།

södnam diyi tamched zikpa nyid

By this merit, through attaining omniscience,

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དབྱ་རྣམས་པམ་བྱས་ཤིང་།།

tobné nyépé dranam pamjé shing

May all negative forces that are doing wrong be defeated,

སྐྱེ་གྲ་ན་འཆིའི་བ་ཁྲོད་འབྱུགས་པ་ཡི།།

kyéga nachi balong trukpa yi

And from the turbulent waves of birth, old age, sickness,
death,

སྤྲོད་པའི་མཆོ་ལས་འགོ་བ་སྦྱོལ་བར་ཤོག།

sidpé tsolé drowa drolwar shok

From this ocean of existence, may all beings be set free!

༄། སྐྱབས་ཇེ་གྲུབ་དབང་པདྨ་འོ་ར་བྱའི་ཡང་སྲིད་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ་
འདེབས་བཞུགས་སོ།།

**Long Life Prayer for the
Fourth Drubwang Pema Norbu Rinpoche's Yangsid**

ཨོ་སྐྱེ། གདོད་ནས་སྲིད་ཞིའི་ཀླན་བྱབ་རྩེ་ཇེ་སེམས།།

om svasti dödne sidshyi künkhyab dorjé sem

OM SWATI Primordially, you are Vajrasattva, who pervades all
samsara and nirvana,

ལྷ་སྐས་དམ་འཛིན་ཡེ་ཤེས་རྩལ་པ་རྩལ།།

lhasé damdzin yeshé rolpa tsal

And Prince Damdzin Yeshe Rolpa Tsal,

གྲུབ་པའི་དབང་ཕྱག་པདྨ་འོ་ར་བྱའི་མཆོན།།

drubpé wangchuk péma norbu tsen

Now known as Pema Norbu, the master of accomplished ones.

ཡང་སྲིད་སྐུ་པའི་སྐུ་མཆོག་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།

yangsid trulpé kuchok shyabten sol

Supreme reincarnation, please remain firm!

རྒྱལ་བའི་རིང་ལུགས་གསང་ཆེན་སྲ་འགྱུར་བའི།།

gyalwé ringluk sangchen ngagyur wé

In the tradition of the enlightened ones, the great secret school
of Nyingmapa,

མདོ་སྐྱགས་བཤད་སྐུ་རྒྱ་མཆོའི་འཁོར་ལོས་བསྐྱར།།

do ngak shedrub gyatsö khorlō gyur

You are the chakravartin ruler of the ocean of sutras and
tantras, both academic and in practice.

འཕགས་འོ་ར་ཡན་ལག་བདུན་གྱི་དབྱང་ཆོགས་བཅས།།

paknor yenlak dungyi pungtsok ché

Surrounded by an army with the seven riches of the āryas,

མི་འཇིགས་སང་གའི་བྱི་ལ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།

mijik sengé trila shyabten sol

Please remain firm on a fearless lion throne.

འཕྲོ་མེད་རྟག་བརྟེན་འཆི་མེད་ཆོ་མཐའ་ཡས།།

poméd takten chiméd tséta yé

Immortal, boundless life, unchanging and firm—

མི་ཤིག་གཞོམ་གཞིག་བྱལ་བ་ཡི་སངས་རྒྱས།།

mishik shyomshyik dralwa yé sangyé

Indestructible and free from calamity is the original Buddha.

ཀུན་བཟང་ཆོས་སྐུའི་ངོ་བོ་འཆོ་གཞིས་གསོལ།།

künzang chökü ngowo tsoshyé sol

Please remain as the nature of the dharmakāya, primordial buddha.

བདག་གི་མོས་དགེ་ལུན་སྲུང་ཆོགས་པ་དང་།།

dakgi mögé pünsum tsokpa dang

Through my excellent virtue, fervent devotion, and

རྩ་གསུམ་བསྟེན་དང་དཀོན་མཆོག་བདེན་པའི་མཐུས།།

tsasum tendang könchok denpé tü

The truth of the Three Jewels and the three roots,

ཇི་ལྟར་སྟོན་པ་ཡིད་བཞིན་འབྱུང་པ་ཡི།།

jitar mönpa yidshyin drubpa yi

May all aspirations wished for be fully accomplished,

བཀྲ་ཤིས་དཔལ་གྱིས་ས་གསུམ་སྤང་བར་ཤོག།།

tashi palgyi sasum nangwar shok

And may the glory of good fortune prevail throughout the three realms!

**(Original line for Penor Rinpoche III)*

བཀྲའ་རྩིན་སྒྲ་མེད་དགོན་ཁྱེད་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།

kadrin lamed gön khyöd shyabten söl

Please remain firm, protector of unequalled kindness!

ཐུབ་བསྟན་ཚུལ་གྱི་སྒྲུང་པའི་གསལ་འདེབས།

Prayer to the Second Drubwang Pema Norbu Rinpoche,
Thubten Chokyi Langpo

ལྷ་བརྒྱའི་གཙུག་རྒྱུ་པཎ་ཆེན་བི་མ་ལ།།

ngagyé tsukgyen penchen bimala

Vimalamitra, the crown ornament of the five hundred panditas,

སྤར་ཡང་སྲིད་པ་བཟུང་བའི་ཚུལ་སྟོན་པ།།

laryang sidpa zungwé tsul tönpa

Once again showing your form in existence,

སྟིང་པའི་བསྟན་པ་སྤེལ་ལ་རྒྱ་བལ་བ།།

nyingpö tenpa pela dadral wa

The unequal propagator of the essence of the Buddha's
doctrine—

པདྨ་ནོར་བུ་ཞབས་ལ་གསལ་བ་འདེབས།།

pema norbu shyabla solwa deb

To Pema Norbu, I pray.

Long Life Prayer for H.H. XIV Dalai Lama

གངས་འིའི་རྒྱ་བས་བསྐྱར་བའི་ཞིང་ཁམས་སུ།།

gangri rawé korwé shyingkham su

In this pure land surrounded by the snowy mountains,

ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས།།

pendang déwa malü jungwé né

You are the source of all benefit and happiness, without
exception.

ཉུན་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་ཡི།།

chenrezik wang tenzin gyatso yi

All powerful Avalokiteshvara, Tenzin Gyatso,

ཞབས་པད་སྲིད་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

shyabpé sidté bardu tengyur chik

May you stay immovable until samsara becomes exhausted.

༄༄༄། དཔལ་ལུལ་སྐྱེ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་མི་གི་གཏོང་སྒྲ་དབངས་
ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས།

Long Life Prayer for His Holiness Karma Kuchen
Rinpoche, Entitled "Indestructible Vajra Song"

རབ་འབྱམས་སྤྲུལ་བཅས་རྒྱལ་བའི་གསང་གསུམ་ལྟ།

rabjam séché gyalwé sangsum lha

Infinite buddhas and your heirs, deities of the victorious ones
three secrets,

འཆི་མེད་རྟོགས་དང་དབང་བཅུའི་བདེན་ཆོག་གིས།

chiméd tob dang wangchü dentsik gi

With the power of immortality, the ten powers and strengths,
and your words of truth,

མཆོག་གི་སྤུལ་སྐྱེའི་གསང་གསུམ་བྱིན་རྒྱབས་ཏེ།

chokgi trulkü sangsum jinlab té

Bless the three secrets of this supreme incarnation,

ཆོ་དང་ཡེ་ཤེས་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

tsédang yéshé gyépar dzedu sol

And increase his life and wisdom, I pray!

ཙོ་རྒྱན་སངས་རྒྱས་གཉིས་པའི་རིང་ལུགས་ཀྱི།

orgyen sangyé nyipé ringluk kyi

The tradition of the second Buddha, Orgyen Guru
Padmasambhava,

བཀའ་གཏེར་མདོ་སྤྲུལ་བ་སྟན་པའི་བསྐྱོར་ཆོས།

kater do ngak tenpé pemö tsal

Is a lotus garden of the teachings of karma and terma, sutra
and tantra.

འབྱེད་མཛད་ཆོས་ཀྱི་ཉིམ་བསྐྲུགས་འོས་ཀྱི།

jédzed chökyi nyima ngakö kyi

You are the dharma sun who illuminates it,

ཡོན་ཏན་ཆེན་པོ་གསུང་བཞིན་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།

yönten chashyé dzokshyin shyabten sol
May you live long, perfecting all praiseworthy qualities!

གསང་ཆེན་འོད་གསལ་སྒྲིང་པོའི་རིང་ལུགས་དར།།

sangchen ödsal nyingpö ringluk dar
May the tradition of the great secret, clear light essence prosper!

སྐལ་བཟང་མཁས་བརྟན་དགེ་འདུན་འདུས་པ་རྒྱས།།

kalzang khétsün gendün düpa gyé
May the assembly of the fortunate, wise, and disciplined sangha expand!

སྤྱད་བཅུད་རྒྱུད་ཞི་ཕན་བདེའི་དཔལ་རྒྱས་པའི།།

nödchüd güdshyi pendé palgyé pé
May the universe and its inhabitants be free from degeneration, and may the glory of benefit and happiness increase!

བཀྲ་ཤིས་སྒྲུང་བས་ས་གསུམ་བྱུང་བྱུང་ཅིག།

tashi nangwé sasum khyab gyur chik
May the light of this auspiciousness pervade the three worlds!

ཅེས་པའང་མཆོག་སྐུལ་རིན་པོ་ཆའི་བཀའ་བཞིན་འགྱུར་མེད་ཐེག་མཆོག་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་གྱིས་སྐྱེ་མ་
ཅུག་སྐུམ་ཆ་ལྷེའི་དཀྱིལ་འཁོར་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་བཞིན་གྱིས་པ་དགེ་ལེགས་འཕེལ།།

As requested by Chogtrul Rinpoche (Tarthang Chogtrul Rinpoche), I, Gyurme Thegchog Tenpai Gyaltsen (H.H. Dilgo Khyentse Rinpoche), after praying fervently to the mandala of long life deities, wrote this prayer. May all be auspicious!

བརྟན་བཞགས།

Request To Remain Firm

ཕན་བདེ་འབྱུང་བའི་གནས་གཅིག་ལ།

pendé jungwé néchik pu

As the sole source of benefit and well-being,

བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པ་དང་།

tenpa yünring népa dang

May the Buddha's doctrine remain long and

བསྟན་པ་འཛིན་པའི་སྐྱེས་བུ་རྣམས།

tenpa dzin pé kyébu nam

May the victory banner of the lives of the holders of the doctrine

སྐྱེ་ཆེ་བའི་རྒྱལ་མཚན་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

kutsé gyaltsen tengyur chik

Be firmly established!

དཔལ་ལྷན་སྤྲེལ་མའི་སྐྱེ་ཆ་བརྟན་པ་དང་།

palden lamé kutsé tenpa dang

May the lives of the glorious spiritual teachers be firm and

མཁའ་མཉམ་ཡོངས་ལ་བདེ་སྐྱིད་འབྱུང་བ་དང་།

khanyam yongla dékyid jungwa dang

May all sentient beings in the universe be well and happy!

བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་བསག་སྒྲིབ་བྱང་ནས།

dakshyen malü tsoksak dribjang né

Through the accumulation of merit and the cleansing of obscurations by myself and all others,

ཐུར་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

nyurdu sangyé sala gödpar shok

May we be swiftly placed at the stage of buddhahood!

སྤྲེལ་སྐྱེ་ཁམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།

lama kukham zangwar solwa deb

I pray that the spiritual teachers may enjoy excellent health.

མཚོག་ཏུ་སྐྱེ་ཆོ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།།

choktu kutsé ringwar solwa deb

I pray for their supreme long life as well.

ཐིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་གསོལ་བ་འདེབས།།

trinlé darshying gyépar solwa deb

I pray for the ever-increasing expansion of their enlightened activities.

སྐུ་མ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།།

lama dang dralwa médpar jingyi lob

Grant blessings to never be separated from my spiritual teachers.

བདག་དང་མཐའ་ཡས་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པ།།

dakdang tayé drowa malü pa

May I and limitless beings without exception,

དགེ་བའི་རྩ་བ་འདི་ལ་བརྟེན་ནས་ནི།།

géwé tsawa dila tené ni

By the root of this very virtue,

ཆོ་རབས་ལས་ཀྱི་སྤྲིག་སྒྲིབ་ཡོངས་བྱང་ནས།།

tsérab lékyi dikdrib yongjang né

Completely cleanse the karmic negativities and obscurations of all lifetimes,

ཐབ་ཡངས་ཆོས་མཛོད་གྲོང་དུ་གྲོལ་བར་ཤོག།

zabyang chödzöd longdu drolwar shok

And be liberated in the expansive treasury of the profound and vast Dharma.

༄།སྤྱལ་སྐྱེའི་འགྲུར་དྲོ་ཐེའི་གཏེར་མ་བསྟོ་སྟོན་བསྐྱུས་པ།།

Dedication Revealed by Tulku Migyur Dorje

ཐོགས་དུས་རྒྱལ་བ་སྤྱལ་བཅས་དགོངས།

chokdū gyalwa séché gong

Buddhas and bodhisattvas throughout time and space be attentive!

ཚོགས་གཉིས་ཐོགས་ལ་རྩེས་ཡི་རང་།

tsoknyi dzokla jéyi rang

I rejoice in the perfection of the two accumulations.

བདག་གི་དུས་གསུམ་དགེ་བསགས་པ།

dakgi dūsum gésak pa

All virtue accumulated in the three times

དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་མཚོད་པ་འབུལ།

konchok sumla chödpa bul

I offer to the Three Jewels.

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་འཕེལ་གྱུར་ཅིག་།

gyalwé tenpa pelgyur chik

May the Buddha's doctrine remain ever-increasing!

དགེ་བ་སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་བསྟོ།

géwa semchen künla ngo

I dedicate the merit to all sentient beings.

འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱལ་ཐོབ་གྱུར་ཅིག་།

drokūn sangyé tobgyur chik

May all beings attain buddhahood!

དགེ་ཙུ་ཐམས་ཅད་གཅིག་བསྐྱུས་ཏེ།

gétsa tamched chikdū té

May the condensed root of all virtuous qualities

བདག་གི་རྒྱད་ལ་སྟོན་གྱུར་ཅིག་།

dakgi gyüdla min gyur chik

Ripen in my mindstream!

སྒྲིབ་གཉིས་དག་ནས་ཚོགས་ཕྱོགས་ཏེ།

dribnyi dakné tsokdzok té

By purifying the two obscurations and perfecting the accumulations,

ཆོ་རིང་ནད་མེད་ཉམས་རྟོགས་འཕེལ།

tséring nedmé nyamtok pel

May long life, health, experience, and realization increase.

ཆོ་འདིར་ས་བཅུ་ཉིད་གྱུར་ཅིག།

tsédir sachu nöngyur chik

May I attain the ten bhumis in this very lifetime!

ནམ་ཞིག་ཆོ་འཕོས་གྱུར་མ་ཐག།

namshyik tsépö gyurma tak

At the very moment when I must transfer from this life,

བདེ་བ་ཆན་དུ་སྐྱེ་གྱུར་ཅིག།

déwachen du kyégyur chik

May I be reborn directly in the Realm of Great Bliss.

སྐྱེ་ནས་པདྨ་འི་ཁ་བྱེ་སྟེ།

kyénéé pemé khajé té

Arising within a lotus blossom,

ལུས་རྟེན་དེ་ལ་སངས་རྒྱས་ཤོག།

lüten déla sangyé shok

May I become a buddha in that very body.

བྱང་ཆུབ་ཐོབ་ནས་ཇི་སྲིད་དུ།

jangchub tobné jisid du

After attaining enlightenment, for as long as the world exists,

སྤུལ་པས་འགྲོ་བ་འདྲན་པར་ཤོག།

trulpé drowa drenpar shok

May I appear as a guide for [all] beings.

ས་མ་ཡེ། ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ།

Samaya Gya Gya Gya

དཔལ་ཡུལ་བའི་བསྟན་པ་དར་བའི་སྟོན་ལམ་ནི།

Prayer to Preserve the Palyul Tradition

ནམ་དག་བསྟན་པ་དར་བ་དཔལ་ཡུལ་དགོན།།

namdak tenpa darwa palyul gön

In Palyul Monastery the perfectly pure doctrine is propagated,

རྒྱལ་བའི་རྣམ་འཕྲུལ་བྱོན་པ་མཁའ་སྟོན་ཞིང་།།

gyalwé namtrul jönpa khachöd shying

Like the realm of Khechara where the Buddha's manifestations come.

འབྲེལ་ཚད་བྱང་རྒྱལ་ལམ་འདྲན་འདུས་སྡེ་བཅས་།།

dreltsed jangchub lamdren düdé ché

Whoever connects with them is guided on the path of enlightenment.

ཆོས་སྡིང་འདི་ཉིད་སྲིད་མཐར་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

chöling dinyid sidtar tengyur chik

May this center of dharma and the sangha remain forever in the world.

སྟིན་སྲིང་གཏིར་ཆེན་གྱི་བསྐྱབ་བྱ་མཐའ་མ།

Final advice of Minling Terchen Gyurme Dorje

སྣང་གྲགས་རིག་གསུམ་ལྟ་སྟགས་ཆོས་སྐྱའི་ངང་།།

nangdrak riksum lha ngak chökü ngang

May appearance, sound, and awareness, as the state of the deity, mantra, and dharmakāya,

སྐྱེ་དང་ཡེ་ཤེས་རོལ་པ་འབྱམས་ཀླས་པ།།

kudang yéshé rolpa jamlé pa

Appear boundlessly as the display of kayas and wisdoms.

ཟབ་གསང་རྣལ་འབྱོར་ཆེན་པོའི་ཉམས་ལེན་ལ།།

zabsang naljor chenpö nyamlen la

Through the practice of this profound secret, the great yoga,

དབྱེར་མེད་སྤྱགས་ཀྱི་ཐིག་ལེར་རོ་གཅིག་ཤོག །

yerméd tukyi tikler rochik shok

May I merge with the single taste of the indivisible enlightened mind bindu.

kyéwa küntu yangdak lama dang

འབྲུལ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་།

dralméd chökyi pala longchöd ching

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་ཏྲོག་ས་ནས།

sadang lamgyi yönten rabdzok né

དཔལ་ལྷན་སྤྱི་མཐུན་འཕེལ་སྐྱོར་ཁྲིའུ་མ་ལག་།

palden lamé gopang nyurtob shok

[illegible]

om benza sato samaya manu palaya

benza sato te no pa tistra

dridho me bhawa

suto khayō me bhawa

anurakto me bhawa

supo khayō me bhawa

sarwa siddhi me prayatsa

sarwa karma sutsa me

tsitam shriyam kuru hūng

ha ha ha ha ho

bagawan sarwa tathagata hridaya

bendza ma me muntsa

bendzi bhawa maha samaya sato ah

On the day of engaging in Tārā sadhana practice, it is important to observe the five kriya tantra practice requirements: purity through cleanliness along with not eating meat, garlic, eggs, or consuming alcohol.